


EGRO
SWISS COFFEE TECHNOLOGY



ZERO
繁體中文 ภาษาไทย РУССКИЙ

安全上の注意事項

ข้อกำหนดด้านความปลอดภัย

Правила техники безопасности



監督や指示がある場合をのぞき、お子様や肉体的・感覚的・精神的な能力が低下した方、経験や知識のない方はこの機械をご使用にならないでください。

เด็ก หรือบุคคลที่มีความบกพร่องทางกายภาพ ทางประสาทสัมผัส หรือทางจิตใจ หรือขาดประสบการณ์ และความรู้ ไม่ควรใช้งานเครื่องชงกาแฟชนิดนี้ นอกจากนี้จะได้รับการกำกับดูแลหรือเรียนรู้ข้อกำหนดการใช้งาน

Машину запрещено использовать детям, лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, и лицам, не имеющим опыта и знаний в отношении использования машины, если они не были проинструктированы заранее.

本機の内部で液体が凍結した場合は、気温 20 °C 以上の場所に 20 分以上置いてから電源を入れてください。

ถ้าของเหลวภายในเครื่องได้รับความเย็นจนกลายเป็นน้ำแข็ง ต้องวางเครื่องชงกาแฟไว้ในบริเวณที่มีอุณหภูมิอย่างต่ำ ๒๐ °เซลเซียส เป็นเวลาอย่างน้อย ๒๐ นาที ก่อนที่จะเปิดสวิตซ์ให้เครื่องทำงาน

При замерзании жидкости внутри машины установите кофемашину в месте с минимальной температурой 20 °C, подождите 20 минут и затем включите ее.



傷害を引き起こす恐れがあるため、子供の手の届く場所に梱包材料（ビニール袋、発泡スチロール、釘、段ボール等）を放置しないでください。

เก็บวัสดุบรรจุภัณฑ์ (ถุงพลาสติก โฟมพอลิสไตรีน ตะปู กระดาษแข็ง ฯลฯ) ให้พ้นจากมือเด็ก เพราะวัสดุเหล่านี้มีโอกาสที่จะก่อให้เกิดอันตรายได้

Не оставляйте элементы упаковки (пластиковые пакеты, пенополистирол, гвозди, картон и т.д.) в пределах досягаемости детей, так как эти элементы являются потенциальными источниками опасности.

梱包された本機は、環境の影響を受けないようにし、気温が 5 °C 以下に下がらない乾燥した場所で保管してください。

เก็บเครื่องที่อยู่ในบรรจุภัณฑ์ไว้ในสถานที่แห้ง และอุณหภูมิไม่ต่ำกว่า ๕ องศาเซลเซียส และหลีกเลี่ยงการสัมผัสกับปัจจัยทางสิ่งแวดล้อมภายนอกต่างๆ

Храните упакованную машину в сухом защищенном месте. Температура окружающей среды не должна быть ниже 5 °C.

監督の有無にかかわらず、お子様がこの機械で遊ばないようにしてください。

ห้ามให้เด็กเล่นกับเครื่อง ไม่ว่าจะมียุใหญ่คอยกำกับดูแลหรือไม่ก็ตาม

Дети не должны играть с машиной независимо от того, находятся ли они под присмотром или нет.



サービス場所への立ち入りは、必要となる衛生上適切な方法の知識を持っている人に限定してください。

เฉพาะผู้ที่มีความรู้เพียงพอเกี่ยวกับการปฏิบัติตามหลักสุขลักษณะที่ดีเท่านั้นที่ได้รับอนุญาตให้เข้าไปในบริเวณที่มีการใช้งาน

Доступ в служебную зону должен быть разрешен только лицам, ознакомленным с санитарными нормами и соблюдающим их.

梱包の上に重いものを置かないでください。同じ種類のものを4つ以上積み重ねないでください。

ห้ามวางสิ่งของที่มีน้ำหนักมากลงบนบรรจุภัณฑ์ ห้ามวางสิ่งของชนิดเดียวกันซ้อนกันมากกว่าสามชั้น

Запрещено устанавливать более трех машин такого типа друг на друга. Не складывайте на упаковку тяжелые ящики.

トレーニングを受けたスタッフがスムーズな作動を監視できるように本機を設置してください。

ติดตั้งเครื่องในตำแหน่งที่สะดวกต่อการกำกับดูแลโดยผู้เชี่ยวชาญ

Машина должна быть установлена таким образом, чтобы за ее правильной работой следил обученный персонал.



環境の影響を受ける場所や、浴室などの湿気の多い部屋に本機を置かないでください。

อย่าปล่อยให้เครื่องมีโอกาสสัมผัสกับปัจจัยทางสิ่งแวดล้อมภายนอกต่าง ๆ หรือวางไว้ในห้องที่มีความชื้นสูง เช่น ห้องน้ำ

Не оставляйте машину под воздействием окружающей среды, а также не устанавливайте машину их в помещениях с повышенной влажностью, например, в ванных комнатах.

火災、異常な騒音、過熱などの非常時には、直ちに対策を講じて電源を切り、給水栓を閉じてください。

ในกรณีฉุกเฉิน เช่น เพลิงไหม้ เกิดเสียงผิดปกติ เกิดความร้อนสูงเกินไป ฯลฯ ให้รีบดำเนินการทันที โดยการดึงปลั๊กไฟออกหรือปลดจากแหล่งไฟฟ้าและปิดก๊อกน้ำ
В экстренных случаях, таких как возгорание, необычный шум, перегрев и т.д., примите незамедлительные меры: отключите сетевой штекер и закройте водопроводные краны.

付属機器の交換や、使用中に動く部品の近くでの作業の前に、本機の電源スイッチを切り、コンセントからプラグを抜いてください。

ปิดสวิตช์เครื่องและดึงปลั๊กไฟออกก่อนเปลี่ยนอะไหล่ หรือต้องเข้าไปใกล้อะไหล่ที่มีการเคลื่อนไหวระหว่างการใช้งาน
Выключите прибор и отключите от сети питания перед заменой принадлежностей или при приближении к движущимся в ходе эксплуатации деталям.

安全上の注意事項

ข้อกำหนดด้านความปลอดภัย

Правила техники безопасности



本機は、表面に撥水性があり（ラミネート、スチール、セラミック等）、熱源（オーブン、コンロ、暖炉等）から離れた、気温が 5 °C 未満に下がらない場所に設置してください。温かくしておくこと。平らな面に設置してください。

ติดตั้งเครื่องบนพื้นผิวที่เรียบสม่ำเสมอ ทำจากวัสดุที่ไม่ซึมซับน้ำ (ลามิเนต เหล็ก เซรามิก ฯลฯ) และห่างจากแหล่งกำเนิดความร้อน (เตาอบ เตาหุงต้ม เตาผิง ฯลฯ) และในสภาวะที่อุณหภูมิไม่ต่ำกว่า 5 °เซลเซียส เครื่องควรอยู่ในที่อุ่น

Установите машину на гидрофобной поверхности (ламинат, сталь, керамика и т.д.).

Не ставьте ее вблизи источников тепла (плита, духовка, камин и т.д.). Температура окружающей среды не должна быть ниже 5 °C. МАШИНА ЧУВСТВИТЕЛЬНА К ЗАМЕРЗАНИЮ.

Поверхность должна быть ровной.

給水ホースを延長する必要がある場合は、繊維入りの無色の高圧ホースを使用してください。延長ホースの内径は、本機に付属しているホース以上でなければなりません。

ถ้าจำเป็นต้องต่อท่อจ่ายน้ำให้ยาวขึ้น ต้องใช้ท่ออ่อนแบบด้ายถักชนิดทนความดันสูงที่มีสีธรรมชาติ เส้นผ่านศูนย์กลางภายในของท่อพ่วงต้องไม่เล็กกว่าท่อที่ให้มาพร้อมกับเครื่อง

При необходимости удлинения шланга подачи воды используйте нейтральный по воздействию на вкус напорный шланг. Внутренний диаметр удлинителя не должен быть меньше, чем диаметр шланга на машине.



転倒防止のため、機械を置く面の最大傾斜角度は5° 未満としてください。

พื้นผิวที่รองรับต้องมีความเอียงสูงสุดไม่เกิน ๕ องศา เพื่อป้องกันการพลิกคว่ำ

Для предотвращения опрокидывания наклон опорной поверхности должен составлять не более 5 °C.

フロントドアを開ける前に、熱い液体の入ったカップがドアの前にはないことを確認してください。ก่อนเปิดประตูด้านหน้าเครื่อง ต้องแน่ใจว่าไม่มีถ้วยที่บรรจุน้ำเดือดวางอยู่ข้างหน้า

Перед открытием передней дверцы убедитесь, что перед ней не стоят чашки с кипящей жидкостью.

本機の安全性と正常な作動が損なわれることのないよう、純正のスペアパーツのみを使用してください。

ใช้อะไหล่แท้ดั้งเดิมเท่านั้น เพื่อหลีกเลี่ยงผลกระทบด้านลบต่อความปลอดภัยและความบกพร่องในการทำงานของเครื่อง
Используйте только оригинальные запасные части для того, чтобы избежать снижения безопасности и ненадлежащего функционирования машины.

排水口やドリップトレイをふさいだり、布などで覆ったりしないでください。

ห้ามมีสิ่งกีดขวางช่องระบายหรือถาดรองน้ำ และห้ามใช้ผ้าหรือวัสดุอื่น ๆ คลุมไว้

Не затыкайте вытяжную решетку, сток поддона и подставку для чашек. Не накрывайте машину тканью и т. д.



Egro ZERO と周囲の壁との間の距離は、4 cm以上必要です（通風のため）。本機の上部には、ホッパーに豆を補充するために十分な空間が必要です。

Egro ZERO ต้องอยู่ห่างจากผนังอย่างน้อย ๔ ซม. (เพื่อให้อากาศไหลเวียนได้) และต้องเผื่อช่องว่างเหนือเครื่องไว้เพียงพอเพื่อให้สามารถเติมถาวรจุเมล็ดกาแฟได้
Расстояние от машины Egro ZERO до ближайшей стены должно составлять не менее 4 см (для циркуляции воздуха). Над машиной должно оставаться достаточно свободного места для наполнения емкости для кофейных зерен.

設置および始動を行うことができるのは、Egro のサービス技術者、または設置に関連する各国・地域のすべての法律・規則に関する研修を受けたEgro の担当者のみです。การติดตั้งและเริ่มเดินเครื่องครั้งแรก ต้องทำโดยช่างบริการของ Egro หรือตัวแทน Egro ที่ผ่านการฝึกอบรมและทราบเกี่ยวกับกฎระเบียบการติดตั้งภายในประเทศเท่านั้น

Установка и запуск должны осуществляться только специалистами компании Egro с соблюдением всех местных правил установки.

Egro ZERO は、水道ホースまたは高圧掃除機が使用される場所に設置してはいけません。

ห้ามติดตั้ง Egro ZERO ในบริเวณที่มีการใช้ท่อน้ำหรืออุปกรณ์ทำความสะอาดชนิดความดันสูง!

Машина Egro ZERO не должна устанавливаться в местах, в которых проводятся работы с использованием шлангов для воды или выполняется очистка под высоким давлением!



ほこりの粒子が Egro ZERO に入り込まないように、ホースを接続する前に水でホースを洗い流してください。

ต้องล้างท่อต่าง ๆ ก่อนที่จะเชื่อมต่อกับเครื่อง เพื่อไม่ให้ฝุ่นละอองหรือสิ่งสกปรกเข้าสู่เครื่อง Egro ZERO
Водопроводные линии и шланги должны быть промыты до подсоединения к машине для того, чтобы избежать попадания частиц грязи в Egro ZERO.

給水ホースの元栓側（壁側）の操作しやすい位置に給水用蛇口および逆流防止弁を取付ける必要があります。

ก๊อกจ่ายน้ำและวาล์วกันน้ำไหลกลับต้องติดตั้งไว้ด้านหน้าของท่อจ่ายน้ำ เพื่อให้เข้าถึงได้โดยสะดวก
Кран водоснабжения и обратный клапан должны быть установлены до шланга подачи воды с хорошим доступом (устанавливается заказчиком).

水のメインタンクへの接続パイプの交換には、新品の認証品のホースを使用し、使用済みのホースは使わないでください。

เมื่อถอดเปลี่ยนท่อที่เชื่อมต่อกับท่อน้ำประปา ต้องใช้ท่ออ่อนที่ผ่านการรับรองและเป็นท่อใหม่ที่ไม่เคยใช้งานมาก่อน

При замене трубки, соединяющей с водопроводом, должны применяться новые сертифицированные шланги, а не использованные ранее.

安全上の注意事項

ข้อกำหนดด้านความปลอดภัย

Правила техники безопасности



コーヒー・マシンは、UL 規格認定取得済みの適切な定格の接地型プラグを使用して固定設備に接続する必要があります。プラグの選択および設置を行うことができるのは、有資格の担当者のみです（米国およびカナダのみ）。

เครื่องชงกาแฟต้องเชื่อมต่ออยู่กับสิ่งที่ติดตั้งถาวร โดยใช้ปลั๊กไฟฟ้าชนิดที่มีสายดินตามมาตรฐาน UL และมีพิกัดที่เหมาะสม เฉพาะบุคคลที่มีความชำนาญเท่านั้นที่ควรเป็นผู้สรรหาและติดตั้งปลั๊กไฟฟ้า (สำหรับประเทศสหรัฐอเมริกา และแคนาดาเท่านั้น)

Кофемашина должна быть подключена к стационарной установке при помощи заземленного штекера надлежащего размера. Выбор и установка штекеров осуществляется только квалифицированным персоналом (только для США и Канады).

電源は、効果的な接地接続、適切な吸収能力のある導体部、効果的な漏電防止ブレーカーなどの安全機器を使用して供給される必要があります。

แหล่งจ่ายไฟฟ้าต้องมีอุปกรณ์นิรภัยดังต่อไปนี้: สายดินที่มีประสิทธิภาพ; ตัวนำไฟฟ้าที่สามารถรองรับกำลังไฟ หากเกิดการรั่วไหล; อุปกรณ์ตัดไฟฟ้าอัตโนมัติเมื่อมีการรั่วลงดิน

Система электропитания должна соответствовать требованиям техники безопасности и быть оборудована следующими предохранительными устройствами: защитное заземление, диаметр кабеля, соответствующий потребляемой мощности, линейные защитные автоматы.



機器を接続する前に、本機に記載されているデータと供給電源が一致していることを確認してください。

ก่อนการเชื่อมต่ออุปกรณ์ ต้องศึกษากำลังไฟฟ้าของอุปกรณ์และแหล่งจ่ายไฟว่ามีกำลังไฟที่รองรับกันได้
Перед подключением машины убедитесь в том, что данные, указанные на табличке, соответствуют данным имеющейся сети питания.

アダプタ、二股ソケットおよび/または延長コードを使用してはいけません。

ห้ามใช้อุปกรณ์แปลงกำลังไฟฟ้า เต้าเสียบปลั๊กแบบหลายช่องเสียบ และ/หรือสายพ่วง

Использование переходников, тройников и/или удлинителей не допускается.

電源コードが破損した場合は、危険を避けるため、メーカーまたはその技術サービス担当者、もしくは同等の資格を持つ人がコードを取り替える必要があります。

ถ้าสายไฟได้รับความเสียหาย ต้องให้บริษัทผู้ผลิตหรือช่างบริการของบริษัท หรือบุคคลที่มีความชำนาญเทียบเท่ากันเป็นผู้เปลี่ยน เพื่อป้องกันความเสี่ยงอันตรายใด ๆ

В случае повреждения кабеля питания его замена производится производителем, службой технического обслуживания или лицом с аналогичной квалификацией для предупреждения какого-либо риска.



確信がない場合は、有資格の電気技術者に供給電力の詳細な図面を求めてください。

หากมีข้อสงสัย ให้ขอแผนผังแหล่งจ่ายไฟโดยละเอียดจากช่างไฟที่มีความชำนาญ

В случае возникновения сомнений электрическая система должна быть проверена квалифицированным техником.

機械への電気供給ケーブルが破損した場合、その交換は、危険を避けるために、製造業者またはそのサービス担当者、または許可された電気技術者によって行われる必要があります。

ถ้าสายไฟที่จ่ายไฟฟ้าเข้าเครื่องได้รับความเสียหาย ต้องให้บริษัทผู้ผลิต ช่างบริการของบริษัทหรือช่างไฟฟ้าที่ได้รับอนุญาต เป็นผู้ดำเนินการเปลี่ยน เพื่อหลีกเลี่ยงอันตราย

При повреждении электрического кабеля питания машины для избежания опасности его замена выполняется производителем или его техническим сервисом, или уполномоченным электриком.

電気配線はすべて有資格の電気技師が行う必要があります。

การเชื่อมต่อทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับไฟฟ้า ต้องให้ช่างไฟที่มีความชำนาญเป็นผู้ดำเนินการ

Квалифицированный электрик должен выполнять все электрические соединения.



本機に近く操作しやすい位置に電源スイッチ（メインスイッチ）および/またはコンセントがあり、接続されている必要があります。

สวิตช์ไฟฟ้า (สวิตช์หลัก) และ/หรือเต้ารับไฟฟ้าต้องเชื่อมต่อไว้ใกล้เครื่อง เพื่อให้สามารถเข้าถึงได้ง่าย

Электрический выключатель (сетевой выключатель) и/или электрическая розетка должны находиться рядом с кофемашиной и быть легко доступными.

Egro ZERO は、電源のメインスイッチによって電力供給源から完全に切断される必要があります。接点間のギャップは3 mm以上必要です。

สวิตช์ไฟฟ้าหลักต้องแยก Egro ZERO ออกจากแหล่งจ่ายไฟหลัก โดยเว้นให้มีระยะห่างระหว่างสวิตช์และแหล่งจ่ายไฟอย่างน้อย ๓ มม.

Электрический выключатель должен изолировать Egro ZERO полностью от электрической сети питания. Зазор между контактами должен быть не менее 3 мм.

電力供給については、ID プレートに記載されているデータを注意深く確認してください！

หากต้องการทราบเกี่ยวกับไฟเลี้ยง ต้องอ่านข้อมูลที่ระบุไว้บนแผ่นป้ายประเภทผลิตภัณฑ์อย่างละเอียดถี่ถ้วน!

Для подключения электроснабжения обратите внимание на данные, приведенные на идентификационной табличке!

目次

สารบัญ

Содержание

安全上の注意事項 ข้อกำหนดด้านความปลอดภัย <i>Правила техники безопасности</i>	2
--	---

| 操作者使用者向け การใช้งานเครื่อง *Оператор*

スイッチ オン/オフ สวิตช์เปิด/ปิด <i>Включение/выключение</i>	14
使用方法 การใช้งาน <i>Использование</i>	16
クリーニング การทำความสะอาด <i>Очистки</i>	26

| マネージャ向け การตั้งค่าเครื่อง *Управляющий*

設定 การตั้งค่า <i>Настройки</i>	40
ラベルを変更 การเปลี่ยนแผ่นรูปเมนูบนจอแสดงผล <i>Изменение ярлыков</i>	51

| 一般情報 ข้อมูลทั่วไป *Общие сведения*

ディスプレイ メッセージ ข้อความบนจอแสดงผล <i>Сообщения на дисплее</i>	54
設置および起動 การติดตั้งและการเริ่มต้นเดินเครื่อง <i>Установка и ввод в эксплуатацию</i>	56
エラーと警告 ข้อผิดพลาดและคำเตือน <i>Сообщения об ошибках и предупреждения</i>	62
技術データ ข้อมูลทางเทคนิค <i>Технические данные</i>	66
法的情報 ข้อมูลทางกฎหมาย <i>Правовая информация</i>	68

各部名称

ภาพรวม

Обзор

手動投入/デカフェ

ช่องบรรจุเมล็ดชาล้างชุดชง/ผงกาแฟ

Ручная загрузка

粉末容器

โถบรรจุผงกาแฟ

Емкость для молотого кофе

グラインダーの調節ダイヤル

ตำแหน่งปรับค่าเพื่อชด

Регулировка степени помола кофе

操作パネル

จอสัมผัส

Панель управления

LEDライト

ไฟ LED

Индикаторы

スチームノズル (オプション)

ก้านตีฟองนม (อุปกรณ์เสริม)

Паровая трубка (опционально)

主スイッチ

สวิตช์เปิด-ปิดเครื่อง

Главный выключатель

水位計 (タンク付モデル)

ไฟสัญญาณแจ้งระดับน้ำ (สำหรับถังเก็บน้ำรุ่นถัง)

Индикатор уровня воды

(версия с резервуаром)

ホッパー

โถบรรจุเมล็ดกาแฟ

Емкость для кофейных зерен

抽出口カバー

ฝาครอบหัวจ่ายเครื่องดื่ม

Крышка выпускного отверстия

水タンク (タンク付モデル)

ถังเก็บน้ำ (รุ่นถัง)

Емкость для воды (версия с резервуаром)

カス受け扉

กระเบื้องรองกากกาแฟ

Емкость для кофейной гущи

抽出口

หัวจ่ายเครื่องดื่ม

Выход

ドリフトレーとグリッド

ตะแกรงและถาดรองน้ำ

Решетка/поддон для остатков воды



操作パネル

จอสัมผัสและแสดงผล

Панель управления

* ☉ コーヒー ボイラー
หม้อต้มกาแฟ
Бойлер для кофе

☉ 給水中
เติมหม้อต้มไอน้ำ
Наполнение бойлера

☉ セルフサービス
บริการด้วยตัวเอง
Самообслуживание

☉ 選択された製品種類
เลือกเมนูที่สองของปุ่มเมนูนี้
Выбранный уровень
напитка

ディスプレイ/情報
จอแสดงผล/ข้อมูล
Дисплей/информация

* ☁ スチーム ボイラー
หม้อต้มไอน้ำ
Бойлер для пара

🕒 自動電源
เปิดปิดเครื่องอัตโนมัติ
Автоматический ВКЛ/ВЫКЛ

💰 支払いモード
โหมดการจ่ายเงิน
Режим оплаты

** ナビゲーション
ปุ่มกำหนดค่าเพิ่มขึ้นหรือลดลง
Навигация

** ENTERボタン
ปุ่ม Enter
Кнопка ENTER

熱湯ボタン
ปุ่มน้ำร้อน
Кнопка горячей воды

ON /OFF ボタン
ปุ่มเปิด-ปิด
Кнопка вкл/выкл

スチームボタン
ปุ่มไอน้ำ
Кнопка пара
オプション
(สำหรับอุปกรณ์เสริม)
Опционально

マシーン待機中
เครื่องอยู่ในโหมดรอใช้งาน
Машина в режиме
Standby

製品キー
ปุ่มเลือกเมนู
Кнопки выбора напитка

Shiftボタン
ปุ่ม Shift
Кнопка Shift

各ボタンに2つの製品を割当て可能
แต่ละปุ่มอาจตั้งค่าเมนูเครื่องดื่มได้สองชนิด
Каждая кнопка может относиться к двум напиткам

To select product layer
เพื่อเลือกเมนูที่สองของปุ่มเมนูต่างๆ
Для выбора уровня напитка

飲料を抽出中
กำลังทำเครื่องดื่ม
Приготовление напитка

** ESCボタン
ปุ่ม ESC
Кнопка ESC

* 加熱中はマークが点滅します
เครื่องหมายกะพริบขณะทำความร้อน
Символы мигают при подогреве

** 特定の状況でのみ表示され、使用できるボタンです。
ปุ่มคำสั่งนี้ ใช้งานได้เฉพาะฟังก์ชันที่เกี่ยวข้องเท่านั้น
Кнопки видны и работают только для выполнения определенных функций

お客様各位

เรียนลูกค้าทุกท่าน

Уважаемый покупатель!

Egro 製品をお選びいただきましてありがとうございます。

ご購入いただいた製品はご満足いただける自信をもってお届けしております。ご使用になるコーヒー抽出システムは、長年にわたる研究開発の成果です。

このコーヒー・メーカーは、この種の機器の中では最も効率が高く使いやすい、優れたデザインの製品です。

このマニュアルでは正しい使用方法およびメンテナンスについて説明されており、コーヒー・メーカーを最も効果的に使用する上で役立ちます。このマニュアルではコーヒー・メーカーの能力を最大限に発揮するための正しい使用方法およびメンテナンスが説明されています。本書の内容を明確にご理解いただき、今後とも弊社製品のご愛顧を賜ることを願っております。

ก่อนอื่น เราขอขอบคุณที่ท่านกรุณาเลือกใช้ผลิตภัณฑ์ของ Egro เรามั่นใจว่าผลิตภัณฑ์ที่ท่านซื้อมานี้จะทำงานสมกับที่ท่านคาดหวังไว้ ระบบชงกาแฟที่ท่านกำลังจะใช้งานนี้ เป็นผลลัพธ์จากการวิจัยและพัฒนาอย่างละเอียดรอบคอบ เครื่องชงกาแฟ Egro Zero นี้ ได้รับการออกแบบมาอย่างพิถีพิถัน มีประสิทธิภาพ และใช้งานได้ง่ายที่สุดในบรรดาเครื่องประเภทเดียวกัน คู่มือการใช้งานฉบับนี้นำเสนอวิธีใช้งานและบำรุงรักษาอย่างถูกต้อง เพื่อช่วยให้ท่านได้รับผลลัพธ์ที่ดีที่สุดจากเครื่องของท่าน เราเชื่อว่าคู่มือฉบับนี้มีคำอธิบายที่ชัดเจน และหวังว่าท่านจะเป็นลูกค้าผู้มีอุปการะคุณของเราต่อไปในอนาคต

Благодарим Вас за выбор кофемашины Egro.

Мы уверены, что приобретенная Вами машина будет соответствовать всем Вашим ожиданиям.

Эта система приготовления кофе является результатом обширных исследований и разработок. Особое внимание при ее разработке было уделено эффективности, простоте использования и дизайну.

Данное руководство поможет Вам правильно использовать и обслуживать Вашу кофемашину для получения наилучшего результата.

Мы надеемся, что наши инструкции будут ясны и понятны для Вас и мы сможем и в будущем включить Вас в список наших уважаемых клиентов.

目次

สารบัญ

Содержание

操作者向け

การใช้งานเครื่อง

Operator

主スイッチ ON/OFF สวิตช์เปิด/ปิด สวิตช์หลัก <i>Вкл/выкл: главный выключатель</i>	14
スタンバイ ON/OFF สวิตช์เปิด/ปิด โหมดรอใช้งาน <i>Вкл/выкл: Standby</i>	15
使用方法 การใช้งาน <i>Использование</i>	16
使用中に ระหว่างการใช้งาน <i>При использовании</i>	20
フィルター交換 (タンク付モデル) การเปลี่ยนไส้กรอง (รุ่นถัง) <i>Замена фильтра (версия с резервуаром)</i>	25
日常クリーニング การทำความสะอาดรายวัน <i>Ежедневная очистка</i>	26
コーヒー出口の日常クリーニング การทำความสะอาดหัวจ่ายรายวัน <i>Ежедневная очистка выпускного отверстия</i>	28
ミキサーユニットの日常クリーニング การทำความสะอาดชุดผสมรายวัน <i>Ежедневная очистка миксера</i>	30
週1回のホッパーのクリーニング การทำความสะอาดโถบรรจุเมล็ดกาแฟรายสัปดาห์ <i>Еженедельная очистка емкости для кофейных зерен</i>	32
週1回の粉末容器のクリーニング การทำความสะอาดโถบรรจุผงกาแฟรายสัปดาห์ <i>Еженедельная очистка емкости для молотого кофе</i>	34
スケール除去 (タンク付モデル) การล้างตะกอน (รุ่นถัง) <i>Удаление накипи (версия с резервуаром)</i>	37
ボイラー水交換 การเติมน้ำในหม้อต้ม <i>Замена воды в бойлере</i>	38

主スイッチ ON/OFF

สวิตช์เปิด/ปิด สวิตช์หลัก

Вкл/выкл: главный выключатель

注意：起動時に自動すすぎが開始されることがあります！ 警告：熱湯に注意！

ข้อควรระวัง: ระบบล้างอัตโนมัติอาจเริ่มทำงานเมื่อเริ่มเดินเครื่อง! คำเตือน: น้ำร้อน!

После запуска может начаться автоматическая промывка! Осторожно: горячая вода!

主スイッチ ON

เปิดสวิตช์หลัก

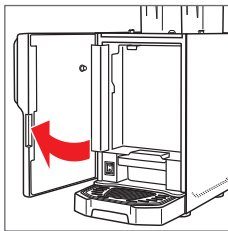
Включите главный выключатель

主スイッチ OFF

ปิดสวิตช์หลัก

Выключите главный выключатель

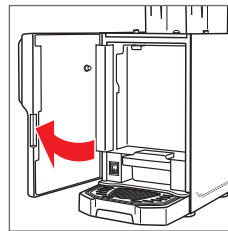
1



フロントドアを開けます
เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง
Откройте переднюю дверь

! ツールかコインでロックを開けます
! ปลดล็อกประตูด้วยเครื่องมือหรือเหรียญ
Разблокируйте с помощью монеты или отвертки

1



フロントドアを開けます
เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง
Откройте переднюю дверь

! ツールかコインでロックを開けます
! ปลดล็อกประตูด้วยเครื่องมือหรือเหรียญ
Разблокируйте с помощью монеты или отвертки

2



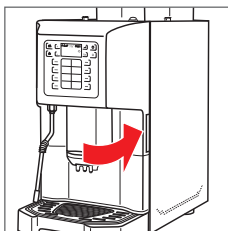
主スイッチ ON
เปิดสวิตช์หลัก
Включите главный выключатель

2



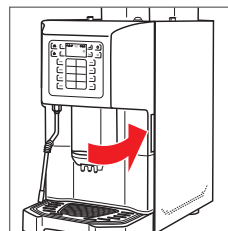
主スイッチ OFF
ปิดสวิตช์หลัก
Выключите главный выключатель

3



フロントドアを開け、マシンが準備完了するまでお待ちください
เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง และรอให้เครื่องพร้อมใช้งาน
Закройте переднюю дверь, дождитесь готовности машины к работе

3



フロントドアを閉めます
ปิดประตูด้านหน้าเครื่อง
Закройте переднюю дверь

スタンバイ ON/OFF

สวิตช์เปิด/ปิด โหมดรอใช้งาน

Вкл/выкл: Standby

注意：起動時に自動すすぎが開始されることがあります！ 警告：熱湯に注意！

ข้อควรระวัง: ระบบล้างอัตโนมัติอาจเริ่มทำงานเมื่อเริ่มต้นเดินเครื่อง! คำเตือน: น้ำร้อน!

После запуска может начаться автоматическая промывка! Осторожно: горячая вода!

スタンバイからのON

เริ่มต้นเครื่องจากโหมดรอใช้งาน

Включите машину в режиме Standby

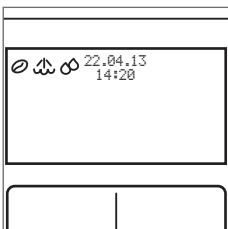
スタンバイに切り替え

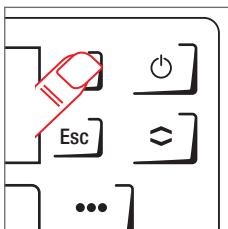
สลับกลับไปโหมดรอใช้งาน

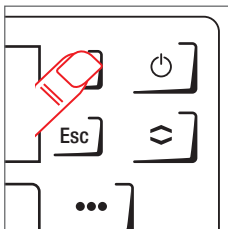
Переключите машину в режим Standby

1  ON/OFF ボタンを5秒間押し続けます
กดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ ๕ วินาที
Удерживайте нажатой кнопку
вкл/выкл в течение 5 секунд

1  ON/OFF ボタンを5秒間押し続けます
กดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ ๕ วินาที
Удерживайте нажатой кнопку
вкл/выкл в течение 5 секунд

2  ディスプレイに《選択してください》
と表示されるまでお待ちください。
รอนจนกระทั่ง «Please select» (โปรดเลือก)
ปรากฏหน้าจอแสดงผล
Дождитесь появления надписи
«Выбрать напиток» на дисплее

2  《スイッチOFF》を選択し、ENTERで
確認します
เลือก «Switch off» (ปิดสวิตช์) และยืนยัน
ด้วยปุ่ม ENTER
Выберите «Выключить»
и подтвердите нажатием ENTER

3  もう一度確認するとOFFになります
ยืนยันการปิดสวิตช์อีกครั้ง
Еще раз подтвердите выключение

使用方法

การใช้งาน

Использование

1 飲料を入れる

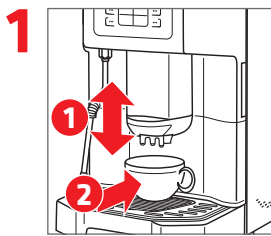
การเตรียมเครื่องดื่ม

Приготовление напитков

! 警告：表面は高温です

! คำเตือน: พื้นผิวมีความร้อน

Осторожно: горячие поверхности!



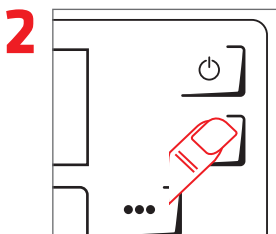
1 抽出口の下にカップを置きます
วางถ้วยไว้ใต้หัวจ่ายเครื่องดื่ม

Поставьте чашку под кран

! 抽出口高さを調整してください

! ปรับหัวจ่ายเครื่องดื่ม

Отрегулируйте кран



2 製品の種類を選択してください

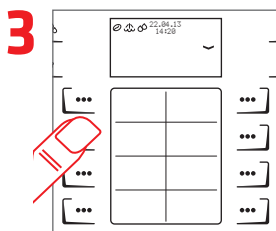
เลือกลำดับเมนู

Выберите уровень напитка

! 該当する場合

! หากตั้งค่าเมนูไว้สองชนิดต่อปุ่ม

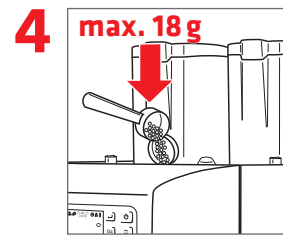
При наличии



3 飲料を選択します

เลือกปุ่มเมนู

Выберите напиток



4 指示がある場合：コーヒー粉末を入れます

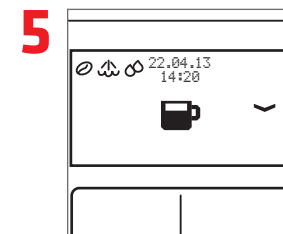
ใส่กาแฟบด หากเครื่องระบุให้ใส่

При необходимости добавьте
молотый кофе

! 挽いたコーヒーのみを使用してください

! ใช้เฉพาะกาแฟบดเท่านั้น

Используйте только молотый кофе



5 抽出が完了するまでお待ちください

รอก่อนกว่าการเตรียมเครื่องดื่มเสร็จสิ้น

Дождитесь завершения приготовления

! 止める場合：選択したボタンをもう

! 一度押してください

หากต้องการหยุดเครื่อง: กดปุ่มเมนูที่

เลือกไว้อีกครั้งหนึ่ง

Для остановки снова нажмите

кнопку выбранного напитка



6 完了したらカップを取り除きます

นำถ้วยเครื่องดื่มออกจากที่เมื่อเสร็จแล้ว

Возьмите готовый напиток

熱湯を入れる (お茶用)

การเตรียมน้ำร้อน (สำหรับชา)

Приготовление горячей воды (чай)

! 警告：表面は高温です

! คำเตือน: พื้นผิวมีความร้อน

Ostojno: gorjachie poverychnosti!



1 抽出口の下にカップを置きます

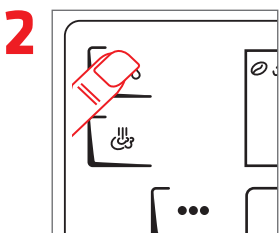
วางถ้วยไว้ใต้หัวจ่ายเครื่องต้ม

Поставьте чашку под кран

! 抽出口高さを調整してください

! ปรับหัวจ่ายเครื่องต้ม

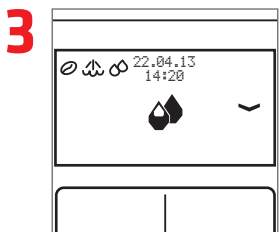
Отрегулируйте кран



2 熱湯ボタンを選択してください

เลือกปุ่มน้ำร้อน

Нажмите на кнопку горячей воды



3 抽出が完了するまでお待ちください

รอนจนกว่าการเตรียมเครื่องต้มเสร็จสิ้น

Дождитесь завершения приготовления

! 止める場合：選択したボタンをもう一度押してください

หากต้องการหยุดเครื่อง: กดปุ่มเมนูที่เลือกไว้อีกครั้งหนึ่ง

Для остановки нажмите кнопку выбранного напитка снова



4 完了したらカップを取り除きます

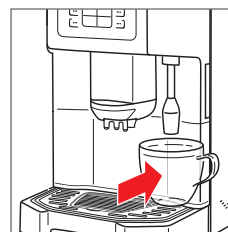
นำถ้วยเครื่องต้มออกจากที่เมื่อเสร็จแล้ว

Возьмите готовый напиток

熱湯噴出口からの注湯

การเตรียมน้ำร้อนจากก้านจ่ายน้ำร้อน

Приготовление с помощью насадки для горячей воды



カップを熱湯噴出口の下においてください

วางถ้วยไว้ใต้ก้านจ่ายน้ำร้อน

Поставьте чашку под насадку для горячей воды

! オプションです

! ก้านจ่ายน้ำร้อนเป็นอุปกรณ์เสริม

Опционально

使用方法

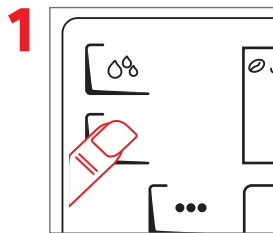
การใช้งาน

Использование

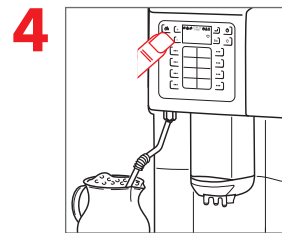
1 | スチームパイプ (オプション)
ก้านตีฟองนม (อุปกรณ์เสริม)
Паровая трубка (опционально)

! 警告：表面は高温です
คำเตือน: พื้นผิวมีความร้อน
Осторожно: горячие поверхности!

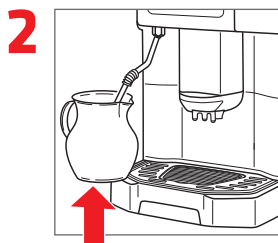
i 最良の結果を出すために：ミルクは 5°C (41° F) 以下で保存してください
เพื่อให้ได้ผลดีที่สุด: ใช้นมที่มีอุณหภูมิ ≤ 5 °เซลเซียส (≤ 41 °ฟาเรนไฮต์)
Для получения оптимальных результатов: храните молоко при температуре ≤ 5 °C (≤ 41 °F)



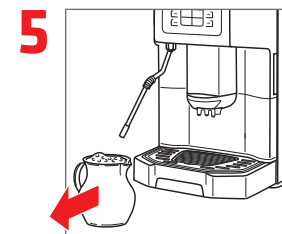
1 | スチームボタンを短く押してスチームから出た水を追い出します
กดปุ่มไอน้ำไว้ชั่วคราวเพื่อชะล้างไอน้ำที่กลั่นตัวและตกค้างอยู่ออกไปจากก้านตีฟองนม
Нажмите и отпустите кнопку пара для смыва конденсата



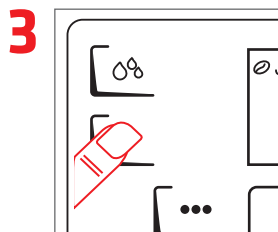
4 | お好みの温度になったらもう一度スチームボタンを押してください
กดปุ่มไอน้ำอีกครั้งหนึ่ง เมื่อได้ฟองนมตามที่ต้องการ หรือนมถึงอุณหภูมิที่ต้องการแล้ว
При достижении необходимой температуры повторно нажмите на кнопку пара



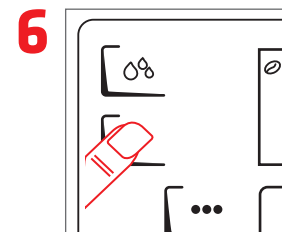
2 | スチームパイプをミルクの中に浸します
จุ่มก้านตีฟองนมลงในเหยือกบรรจุนม
Погрузите паровую трубку в молоко



5 | 完了したらカップを取り除きます
นำเหยือกนมออกจากที่เมื่อเสร็จแล้ว
Возьмите готовый напиток

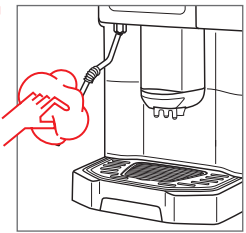


3 | スチームボタンを押してフォームミルクを作ります
กดปุ่มไอน้ำเพื่อตีน้ำมันเป็นฟองนม
Для взбивания пены нажмите на кнопку пара



6 | スチームボタンを短く押してスチームノズルをきれいにします
กดปุ่มไอน้ำไว้ชั่วคราวเพื่อทำความสะอาดหัวฉีด
Нажмите и отпустите кнопку пара для очистки паровой трубки

7



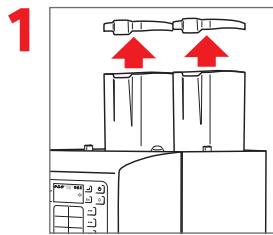
スチームノズルを拭きます
ทำความสะอาดก้านตีพองนม
Протрите паровую трубку

使用中に...

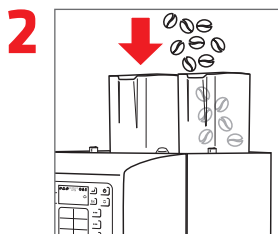
ระหว่างการใช้งาน...

При использовании...

☐ コーヒー豆を補充します
การเติมเมล็ดกาแฟ
Засыпка кофейных зерен

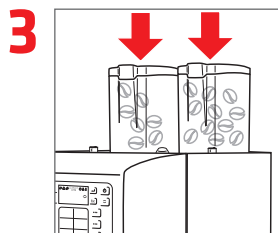


1 ホッパーを開けます
เปิดโถบรรจุเมล็ดกาแฟ
Откройте емкость для кофейных зерен



2 コーヒー豆を補充します
เติมเมล็ดกาแฟลงไป
Засыпьте кофейные зерна

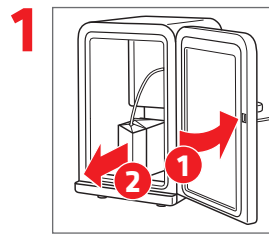
! 決して異なるブレンドを混ぜないでください
ห้ามนำเมล็ดกาแฟที่มีส่วนผสมต่างกันมารวมกัน
Не смешивайте зерна различных сортов



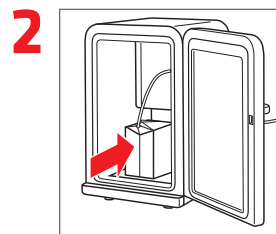
3 異なるコーヒー豆を混ぜないように注意してください
ปิดโถบรรจุเมล็ดกาแฟ
Закройте емкость для кофейных зерен

☐ ミルクを補充します
การเติมนม
Заливка молока

i 最良の結果を出すために：ミルクは 5°C (41° F) 以下で保存してください
เพื่อให้ได้ผลดีที่สุด: เก็บนมไว้ที่อุณหภูมิ ≤ 5°เซลเซียส (≤ ๔๑°ฟาเรนไฮต์)
Для получения оптимальных результатов: храните молоко при температуре ≤ 5°C (≤ 41°F)

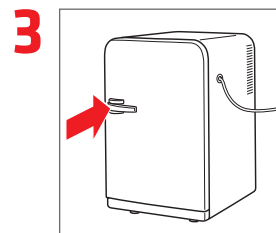


1 冷蔵庫を開けてミルクコンテナを取り外します
เปิดตู้ทำความเย็น นำภาชนะบรรจุนมออกจากตู้
Откройте холодильник, уберите пустую емкость для молока



2 新しいミルクコンテナを入れます
ใส่ภาชนะบรรจุนมใหม่ที่เติมเต็มแล้วเข้าไป
Вставьте новую емкость для молока

! ミルクの中にチューブを深く入れてください
จุ่มท่อสุดลงในน้ำนม
Погрузите трубку в емкость для молока



3 冷蔵庫を閉めます
ปิดตู้ทำความเย็น
Закройте холодильник

1 粉末容器に粉末を補充します

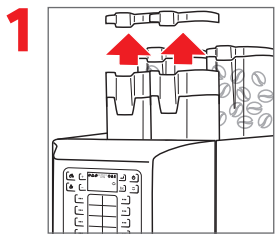
การเติมโถบรรจุผงเครื่องดื่ม

Засыпьте молотый кофе

! 粉末は1日分だけ入れてください

• เติมผงเครื่องดื่มเฉพาะเท่าที่ใช้ในแต่ละวันเท่านั้น

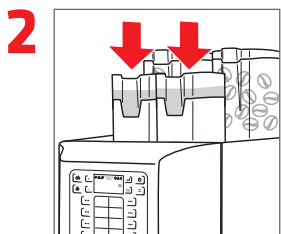
Засыпайте только количество, необходимое в течение одного дня



粉末容器を開けます

เติมผงเครื่องดื่ม

Откройте емкость для
молотого кофе



粉末を補充します

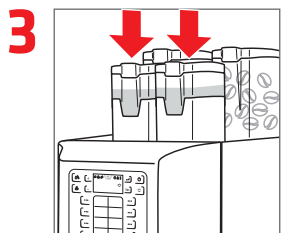
เติมผงเครื่องดื่ม

Засыпьте молотый кофе

! 粉末を混ぜないようにしてください

• อย่าผสมผงเครื่องดื่มต่างชนิดเข้าด้วยกัน

Не смешивайте молотый кофе
различных сортов



粉末容器を閉めます

ปิดโถบรรจุผงเครื่องดื่ม

Закройте емкость для
молотого кофе

使用中に...

ระหว่างการใช้งาน...

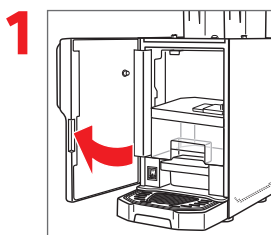
При использовании...

1 水タンクの補充 (タンク付モデル)

การเติมน้ำ (รุ่นถัง)

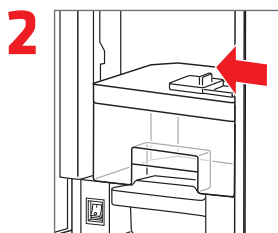
Залейте воду (версия с резервуаром)

- i** 水タンクの取り外しは清掃と大量の補充の時だけにしてください
ถอดถังน้ำออกเฉพาะเพื่อการทำมาความสะอาดและการเติมน้ำปริมาณมากเท่านั้น
Извлекайте емкость для воды только для чистки и больших загрузок

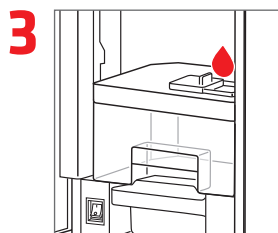


フロントドアを開けます
เปิดประตูเครื่องด้านหน้า
Откройте переднюю дверцу

- ! ツールかコインでロックを開けます
! ปลดล็อกประตูด้วยเครื่องมือหรือเหรียญ
Разблокируйте с помощью монеты или отвертки



開け口のふたを左に動かします
เลื่อนฝาปิดช่องเติมน้ำไปทางซ้าย
Переместите отверстие в крышке налево



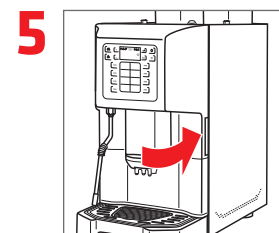
水タンクを補充します (~4L)
เติมน้ำลงไป (ประมาณ ๔ ลิตร)
Наполните емкость для воды (прибл. 4 л)

- ! 新鮮な水を使ってください
! ใช้น้ำดื่มที่สะอาด
Используйте питьевую воду



開け口のふたを閉じます
ปิดฝาปิดช่องเติมน้ำ
Закройте отверстие

- ! キャップが開いているとフロント
! ฝาปิดช่องเติมน้ำยังเปิดอยู่ จะปิดประตู
! ฝาปิดช่องเติมน้ำยังเปิดอยู่ จะปิดประตู
ด้านหน้าเครื่องไม่ได้
Переднюю дверцу невозможно закрыть, если крышка открыта

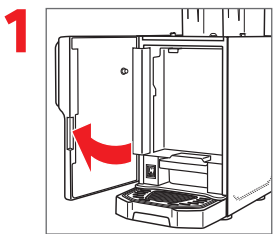


フロントドアを閉めます
ปิดประตูด้านหน้าเครื่อง
Закройте переднюю дверцу

1 カス受けを空にします

การทิ้งกากกาแฟจากกระบะ

Опорожнение емкости для кофейной гущи



フロントドアを開けます

เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง

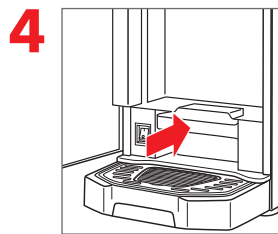
Откройте переднюю дверь

! ツールかコインでロックを開けます

ปลดล็อกประตูด้วยเครื่องมือหรือเหรียญ

Разблокируйте с помощью

монеты или отвертки

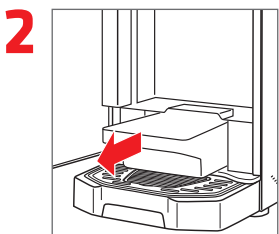


カス受けを挿入します

ใส่กระบะรองกากกาแฟกลับเข้าที่

Вставьте назад емкость для

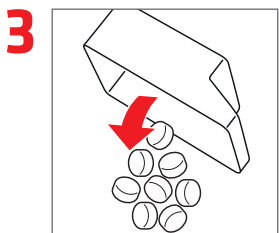
кофейной гущи



カス受けを取り外します

ดึงกระบะรองกากกาแฟออกมา

Извлеките емкость для кофейной гущи

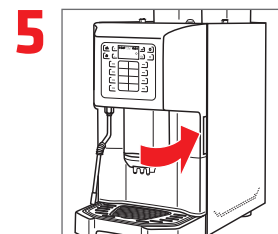


カス受けを空にします

เทกากกาแฟออกจากกระบะ

Опорожните емкость для кофейной

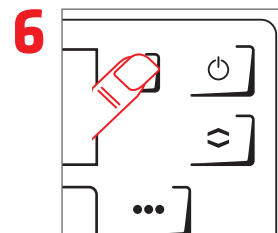
гущи



フロントドアを閉めます

ปิดประตูด้านหน้าเครื่อง

Закройте переднюю дверь



カス受けを空にしたことをENTERキーで確認します

กดปุ่ม ENTER เพื่อยืนยันการเทกากกาแฟออกจากกระบะเสร็จสิ้น

Подтвердите опорожнение емкости для кофейной гущи, нажав на ENTER

使用中に...

ระหว่างการใช้งาน...

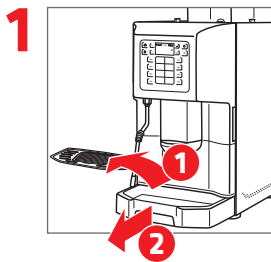
При использовании...

1 ドリップトレイを空にします (タンク付モデル)

การเทถาดรองน้ำทิ้ง (รุ่นถัง)

Опорожнение поддона (версия с резервуаром)

- ! 水位の目盛りが見えたらすぐドリップグリッドとトレイを取り出します
 - ! ต้องเทถาดรองน้ำทิ้งที่ไฟสัญญาณเตือนระดับน้ำปรากฏ
- Как только будет виден индикатор уровня



ドリップグリッドとトレイを取り
外します

ถอดตะแกรงและถาดรองน้ำออก

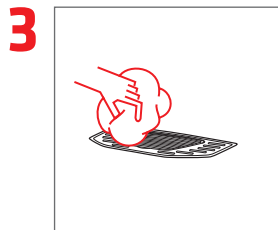
Извлеките решетку/поддон



ドリップトレイを空にし、湿った布
で拭きます

เทถาดรองน้ำทิ้งและเช็ดด้วยผ้าหมาดๆ

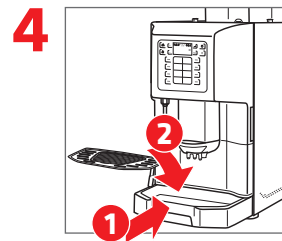
Опорожните поддон и протрите
его влажной салфеткой



湿った布でドリップグリッドを拭
きます

ทำความสะอาดตะแกรงรองน้ำด้วยผ้าหมาดๆ

Протрите решетку влажной
салфеткой



ドリップグリッドとトレイを取り付
けます

ประกอบตะแกรงและถาดรองน้ำกลับเข้าที่เดิม

Установите решетку/поддон
для остатков воды

- ! トリップトレイをしっかり押し
込んでください
- ประกอบถาดรองน้ำให้เข้าที่เรียบร้อย
Хорошо прижмите поддон

フィルタ交換 (タンク付モデル)

การเปลี่ยนไส้กรอง (รุ่นถัง)

Замена фильтра (версия с резервуаром)

フィルタなしで使用しないでください

ห้ามใช้งานโดยไม่มีไส้กรอง

Никогда не используйте емкость для воды без фильтра

最低2~3か月に1回はフィルタを交換して下さい

เปลี่ยนไส้กรองอย่างน้อยทุก ๒ - ๓ เดือน

Меняйте фильтр минимум каждые 2-3 месяца

i フィルタ交換のお知らせをメニューで設定可能です

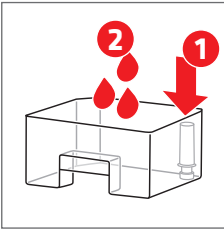
ท่านสามารถตั้งค่าเตือนให้เปลี่ยนไส้กรองในหน้าเมนู

Мощность фильтра можно настроить в меню счетчика, чтобы получать сообщения о необходимости замены

1 

フロントドアを開け、水タンクを取り外し、空にします
เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง ถอดถังน้ำออกแล้วเททิ้ง
Откройте переднюю дверь, извлеките и опорожните емкость для воды

! ツールかコインでロックを開けます
! ปลดล็อกประตูด้วยเครื่องมือหรือเหรียญ
Разблокируйте с помощью монеты или отвертки

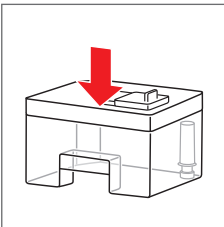
4 

新しいフィルタを支持具に入れ、水タンクを補充します (~4l)
ประกอบไส้กรองกลับเข้าที่ แล้วเติมน้ำ (ประมาณ ๔ ลิตร)
Вставьте новый фильтр в крепление, наполните емкость для воды (прибл. 4 л)

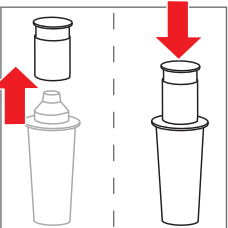
! 新鮮な水を使ってください
! ใช้น้ำสะอาด
Используйте питьевую воду

2 

タンクのふたを開け、古いフィルタを取り出します
เปิดฝาปิดถังและถอดไส้กรองชุดเก่าออก
Снимите крышку резервуара, извлеките старый фильтр

5 

ふたを閉めます
ปิดฝาดังนี้
Закройте крышку

3 

アダプタを交換します
เปลี่ยน adapter
Поменяйте вставку

6 

水タンクを挿入し、フロントドアを閉めます
ใส่ถังน้ำกลับเข้าที่ แล้วปิดประตูด้านหน้าเครื่อง
Вставьте емкость для воды, закройте переднюю дверь

日常のクリーニング

การทำความสะอาดรายวัน

Ежедневная очистка

❗ タンク付モデルの場合：抽出口の下に受け皿を置いてください

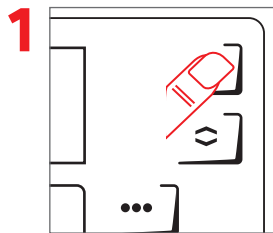
❗ สำหรับรุ่นถัง: วางภาชนะรองน้ำทิ้งไว้ใต้หัวจ่ายเครื่องดื่ม

В версии с резервуаром: поставьте емкость под выпускное отверстие

❗ 研磨用のスポンジまたは溶剤を使用しないでください！ 洗浄剤が必要な場合は、パッケージに記載されている指示に従ってください！

ห้ามใช้ฟองน้ำหยาบและสารขัดฟอกที่ใช้สำหรับขัดถูหรือตัวทำละลาย! ถ้าต้องใช้สารทำความสะอาด ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำบนบรรจุภัณฑ์!

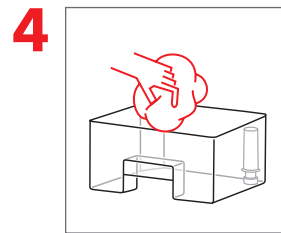
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!



直接アクセスするには 3x を短く押すか、またはメニューアクセスを5秒間長押しします

กดปุ่มเปิด/ปิด ๓ ครั้งต่อกันเร็ว ๆ เพื่อเข้าสู่การทำความสะอาดโดยตรง หรือกดค้าง ๕ วินาทีเพื่อเข้าสู่เมนู

Нажмите трижды для прямого доступа или нажмите и удерживайте в течение 5 секунд для доступа к меню



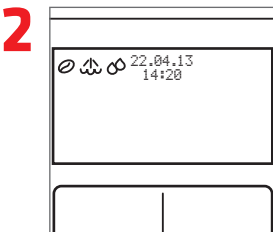
マイルドな石鹼水で水タンクを洗ってください

ทำความสะอาดถังน้ำด้วยน้ำสบู่อ่อน ๆ

Помойте емкость для воды легким мыльным раствором

❗ 該当する場合

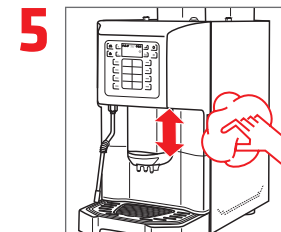
● ล้างเมื่อจำเป็น
При наличии



画面の情報に従ってクリーニングを実行してください

ปฏิบัติตามข้อมูลบนหน้าจอที่ละขั้นตอน เพื่อดำเนินการทำความสะอาด

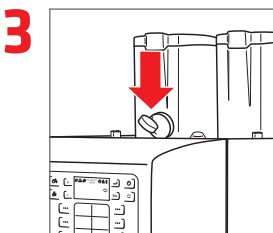
Следуйте указаниям на дисплее шаг за шагом для выполнения очистки



ハウジング/スチームノズルを湿った布で拭いてください

ทำความสะอาดตัวเครื่องด้านนอกและก้านตีฟองนมด้วยผ้าหมาด ๆ

Протрите влажной салфеткой корпус/паровую трубку



ディスプレイの指示が出たら洗浄剤のタブレットを入れてください

ใส่เม็ดยาล้างครบตะกรันเมื่อถึงขั้นตอนตามที่ระบุบนหน้าจอ

Вставьте таблетку чистящего средства согласно указаниям на дисплее



ドリップグリッドとトレイを取り出します

ถอดตะแกรงและถาดรองน้ำออกมาทำความสะอาดด้วยผ้าหมาด ๆ

Извлеките и очистите решетку/поддон для остатков воды

! 本機を強い水流で洗ったり、水に浸したりしないでください!

! ห้ามทำความสะอาดเครื่องโดยการฉีดด้วยน้ำแรงดันสูงหรือจุ่มแช่ในน้ำ!

Запрещено очищать кофемашину при помощи струи воды или пара или погружать ее в воду!

クリーニングメニュー

การเปลี่ยนเมนู

Меню очистки

クリーニング状態	以前のクリーニング、ボイラー水交換、スケール除去を新しい順に表示	
สถานะการทำความสะอาด	แสดงประวัติการทำความสะอาด การเติมน้ำในหม้อต้ม และการล้างคราบตะกอน โดยเรียงลำดับจากล่าสุดไปยังเก่าสุด	
Статус очистки	<i>Отображает недавние очистки, замену воду в бойлере и удаление накипи, от последних до проведенных ранее</i>	
日常のクリーニング	コーヒー	コーヒーのクリーニングを開始
การทำความสะอาดรายวัน	กาแฟ	เริ่มต้นการทำความสะอาดกาแฟ
Ежедневная очистка	<i>Кофе</i>	<i>Начало очистки кофе</i>
	ミルク	ミルクのクリーニングを開始
	นมสด	เริ่มต้นการทำความสะอาดนมสด
	<i>Молоко</i>	<i>Начало очистки молока</i>
	コーヒーとミルク	コーヒーとミルクの同時クリーニングを開始
	กาแฟและนม	เริ่มต้นการทำความสะอาดกาแฟและนมสดพร้อมกัน
	<i>Кофе и молоко</i>	<i>Начало комбинированной очистки кофе и молока</i>
コーヒーすすぎ	コーヒーのすすぎを手動で開始	
การล้างกาแฟ	เริ่มต้นการล้างกาแฟด้วยตัวเอง	
Промывка кофе	<i>Начало промывки кофе вручную</i>	
ミルクすすぎ	ミルクのすすぎを手動で開始	
การล้างนมสด	เริ่มต้นการล้างนมสดด้วยตัวเอง	
Промывка молока	<i>Начало промывки молока вручную</i>	
パウダーすすぎ	パウダーのすすぎを手動で開始	
การล้างผงเครื่องต้ม	เริ่มต้นการล้างผงเครื่องต้มด้วยตัวเอง	
Промыв молотого кофе	<i>Запуск ручного промыва молотого кофе</i>	
ボイラー水交換	スチームボイラー内の水の交換を開始 (所要時間約15分)	
การเปลี่ยนน้ำใหม่ในหม้อต้ม	เริ่มต้นเปลี่ยนน้ำใหม่ในหม้อต้มไอน้ำ (ใช้เวลาประมาณ ๑๕ นาที)	
Замениť воду в бойлере	<i>Запуск замены воды в паровом бойлере (занимает около 15 мин.)</i>	

コーヒー抽出口の日常クリーニング

การทำความสะอาดหัวจ่ายเครื่องดื่มรายวัน

Ежедневная очистка выпускного отверстия

- ! 研磨用のスポンジまたは溶剤を使用しないでください! 洗剤が必要な場合は、パッケージに記載されている指示に従ってください!

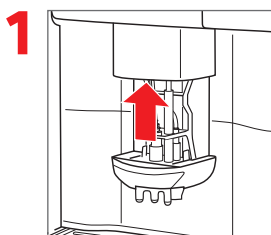
ห้ามใช้ฟองน้ำหยาบและสารซักฟอกที่ใช้สำหรับขัดถูหรือตัวทำละลาย! ถ้าต้องใช้สารทำความสะอาด ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำบนบรรจุภัณฑ์!

Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

抽出口は食洗器で洗うことができます

หัวจ่ายเครื่องดื่ม สามารถล้างได้ด้วยเครื่องล้างจานอัตโนมัติ

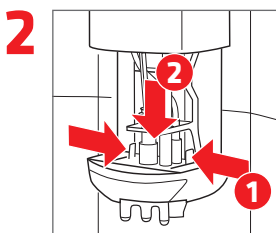
Выпускная трубка пригодна для посудомоечной машины



抽出口カバーを上げます

ดันฝาครอบหัวจ่ายขึ้น

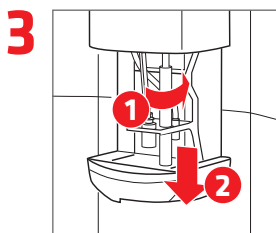
Переместите вверх крышку выпускного отверстия



クリップを内側に押し、抽出口を下に動かし、留め具から外します

กดคลิปล็อกเข้าด้านในและเลื่อนหัวจ่ายลง ถอดหัวจ่ายออกจากฐานยึด

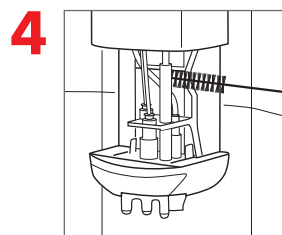
Надавите на зажимы, потяните выпускную трубку вниз и снимите ее с крепления



パウダーチューブを分解し、下に引っ張ります

ปลดท่อผงเครื่องดื่มและดึงลง

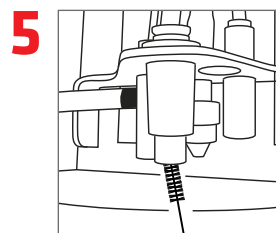
Открутите трубку для порошка и потяните ее вниз



同梱のブラシでクリーニングします

ทำความสะอาดด้วยแปรงที่มาพร้อมเครื่อง

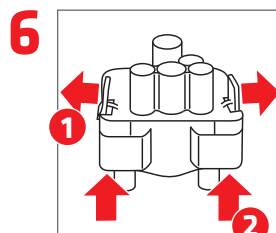
Очистите щеткой



接続部をブラシでクリーニングします

ใช้แปรงทำความสะอาดข้อต่อ

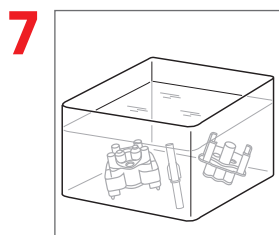
Очистите соединения щеткой



クリップを外側に引っ張り、上の部分を上に向かって押します

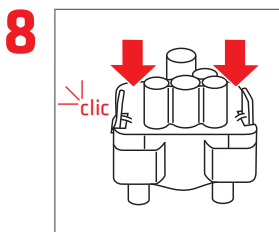
ดึงคลิปล็อกออกด้านนอกและดันส่วนบนขึ้น

Потяните зажимы наружу и надавите вверх верхнюю часть



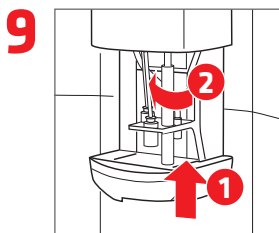
7 分解した部品を洗剤を入れた水に1晩つけた後、水でよくすすぎます
 นำชิ้นส่วนต่าง ๆ ไปแช่น้ำยาทำความสะอาดไว้ค้างคืน และนำออกมาล้างให้สะอาดทั่วถึง

Оставьте разделенные детали в очищающем растворе на ночь и затем тщательно промойте их



8 抽出口を組み立ててロックします
 ประกอบหัวจ่ายส่วนบนและล่างเข้าด้วยกัน และล็อกให้เข้าที่

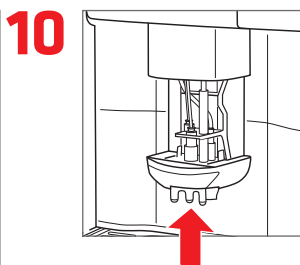
Соберите выпускную трубку и зафиксируйте ее



9 下側からパウダーチューブを差し込んで固定します

สอดท่อผงเครื่องดื่มจากด้านล่างและประกอบยึดไว้ให้แน่น

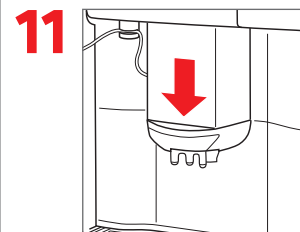
Вставьте трубку для порошка с нижнего конца и закрепите ее



10 抽出口を差し込んで留め具にロックします

ประกอบหัวจ่ายกลับเข้าฐานยึด แล้วล็อกให้เข้าที่

Вставьте выпускную трубку в крепление и зафиксируйте ее



11 抽出口カバーを下ろします
 ดึงฝาครอบหัวจ่ายลง

Закройте крышку выпускного отверстия

! 注意：ホースを曲げないでください
 ข้อควรระวัง: อย่าทำให้ท่อโค้งงอ
Осторожно: не перегните трубки

ミキサーユニットの日常クリーニング

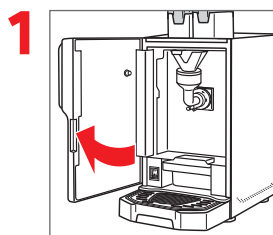
การทำความสะอาดชุดผสมรายวัน

Ежедневная очистка миксера

- ! 研磨用のスポンジまたは溶剤を使用しないでください! 洗剤が必要な場合は、パッケージに記載されている指示に従ってください!

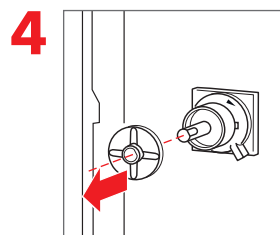
ห้ามใช้ฟองน้ำหยาบและสารซักฟอกที่ใช้สำหรับขัดถูหรือตัวทำลาย! ถ้าต้องใช้สารทำความสะอาด ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำบนบรรจุภัณฑ์!

Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

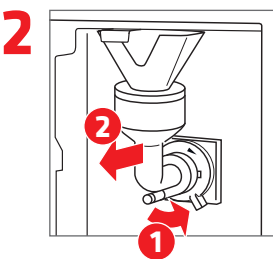


1 フロントドアを開けます
เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง
Откройте переднюю дверь

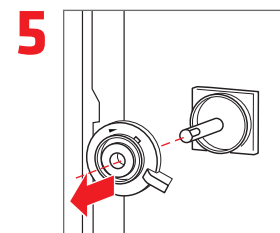
- ! ツールかコインでロックを開けます
! ปลดล็อกประตูด้วยเครื่องมือหรือเหรียญ
Разблокируйте с помощью монеты или отвертки



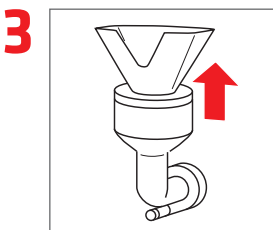
4 ミキサーを手前に引き出します
ดึงตัวผสมออกทางด้านหน้า
Отделите диск миксера



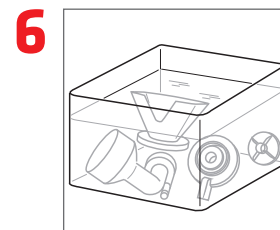
2 取付けリングを右に回し、ミキサーユニットを手前に引き出します
หมุนแหวนยึดไปทางขวา ดึงชุดผสมออกทางด้านหน้า
Поверните вправо зажимное кольцо, потяните вверх и снимите корпус миксера



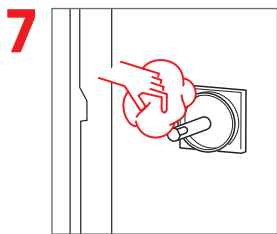
5 取付けリングをいっぱいまで右に回し、取り外します
หมุนแหวนยึดไปทางขวาจนสุดแล้วถอดออก
Поверните зажимное кольцо вправо до упора и снимите его



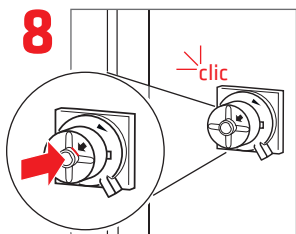
3 ミキサーユニットを取り外してください
ถอดชิ้นส่วนของชุดผสมออกจากกัน
Разберите корпус миксера



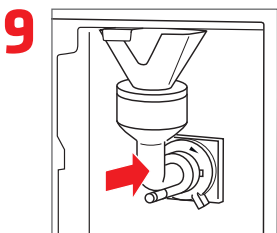
6 全ての部品を温水/洗剤で洗います
ทำความสะอาดชิ้นส่วนทุกชิ้นด้วยน้ำอุ่น/สารทำความสะอาด
Очистите все детали теплой водой/чистящим средством



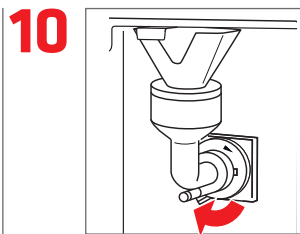
7 湿った布で内側を拭きます
ทำความสะอาดด้านในด้วยผ้าหมาด ๆ
Протрите прибор внутри влажной салфеткой



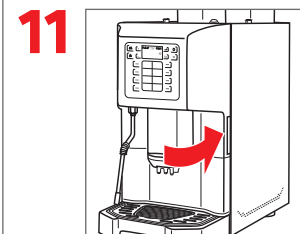
8 取付けリング/ミキサーを元の位置に取り付けます
ติดตั้งแหวนยึด/ตัวผสมกลับเข้าที่เดิม
Вставьте зажимное кольцо/диск миксера
! ノブを矢印に合わせるよう注意してください
ดูให้หัวลูกบิด/ลูกศรอยู่ตรงตำแหน่ง
Следите за положением петли/стрелки



9 ミキサーユニットを元のように組み立て、取り付けます
ประกอบชิ้นส่วนชุดผสมและยึดให้เข้าที่
Соберите и установите корпус миксера



10 取付けリングを左に回してロックします
หมุนแหวนยึดไปทางซ้ายเพื่อล็อก
Зафиксируйте зажимное кольцо поворотом налево



11 フロントドアを閉めます
ปิดประตูด้านหน้าเครื่อง
Закройте переднюю дверцу

週1回のホッパーのクリーニング

การทำความสะอาดโถบรรจุเมล็ดกาแฟรายสัปดาห์

Еженедельная очистка емкости для кофейных зерен

❗ コーヒー豆容器を取り外す前に、本機の電源スイッチを切ってください。

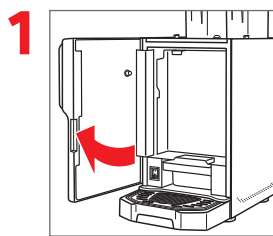
❗ ปิดสวิตช์เครื่องก่อนถอดโถบรรจุเมล็ดกาแฟ!

Отключите машину, прежде чем снимать емкость для кофейных зерен!

❗ 研磨用のスポンジまたは溶剤を使用しないでください！ 洗浄剤が必要な場合は、パッケージに記載されている指示に従ってください！

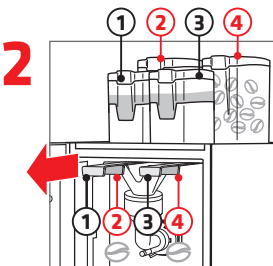
ห้ามใช้ฟองน้ำหยาบและสารซักฟอกที่ใช้สำหรับขัดถูหรือตัวทำละลาย! ถ้าต้องใช้สารทำความสะอาด ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำบนบรรจุภัณฑ์!

Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!



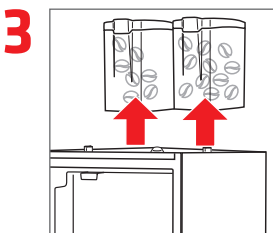
1 フロントドアを開けます
เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง
Откройте переднюю дверцу

❗ ツールかコインでロックを開けます
ปลดล็อกประตูด้วยเครื่องมือหรือเหรียญ
Разблокируйте с помощью монеты или отвертки

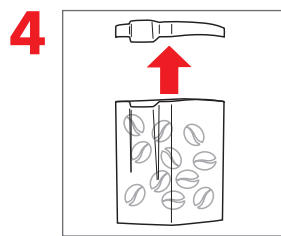


2 ロックのネジをゆるめてホッパーのロックを開きます
ไขน็อตล็อกออก และปลดล็อกโถบรรจุเมล็ดกาแฟ

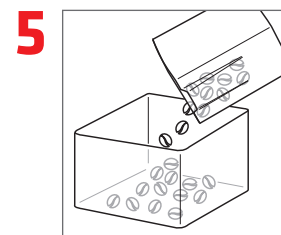
Открутите установочный винт и отсоедините емкость для кофейных зерен



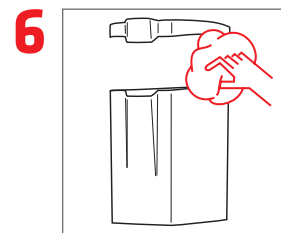
3 ホッパーを取り外します
ถอดโถบรรจุเมล็ดกาแฟออกมา
Извлеките емкость для кофейных зерен



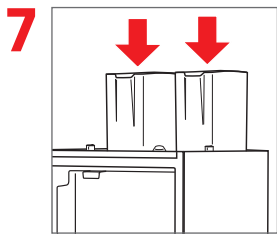
4 ホッパーのふたを外します
ดึงฝาปิดโถบรรจุเมล็ดกาแฟออก
Снимите крышку с емкости для кофейных зерен



5 コーヒー豆容器を空にします
เทเศษตกค้างในโถบรรจุเมล็ดกาแฟทิ้ง
Опорожните емкость для кофейных зерен



6 湿った布で拭きます
ทำความสะอาดด้วยผ้าหมาด ๆ
Очистите емкость при помощи влажной салфетки
❗ コーヒーの残りはマイルドな石鹸水で落とします
ทำความสะอาดคราบตกค้างจากกาแฟโดยใช้น้ำสบู่อ่อน
Смойте остатки кофе слабым мыльным раствором



7

コーヒー豆容器を元の位置に取り付けます

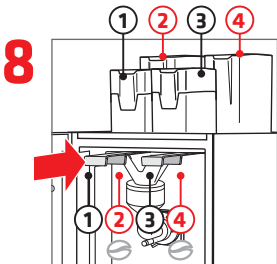
ประกอบโถบรรจุเมล็ดกาแฟกลับเข้าที่เดิม

Установите емкость для кофейных зерен на место

! 正しい位置に合わせるよう注意してください

ดูให้ใ้ที่อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง

Следите за правильным положением

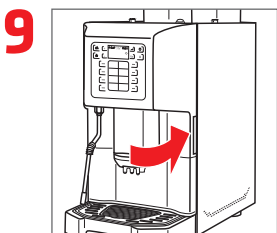


8

ホッパーをロックしてロックねじを締めます

ล็อกโถบรรจุเมล็ดกาแฟ และขันน็อตล็อกให้แน่น

Зафиксируйте емкость для кофейных зерен и закрутите установочный винт

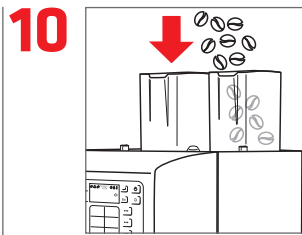


9

フロントドアを閉めます

ปิดประตูด้านหน้าเครื่อง

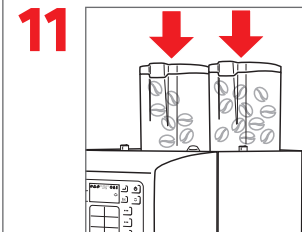
Закройте переднюю дверь



10

コーヒー豆を補充します
เติมเมล็ดกาแฟ

Засыпьте кофейные зерна



11

ホッパーを閉じます
ปิดฝาโถบรรจุเมล็ดกาแฟ

Закройте емкость для кофейных зерен

週 1 回の粉末容器のクリーニング

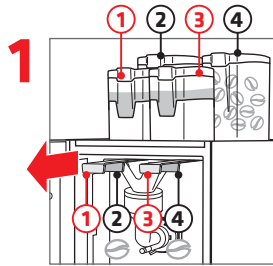
การทำความสะอาดโถบรรจุผงเครื่องดื่มรายสัปดาห์

Еженедельная очистка емкости для молотого кофе

❗ 研磨用のスポンジまたは溶剤を使用しないでください！ 洗浄剤が必要な場合は、パッケージに記載されている指示に従ってください！

ห้ามใช้ฟองน้ำหยาบและสารซักฟอกที่ใช้สำหรับขัดถูหรือตัวทำละลาย! ถ้าต้องใช้สารทำความสะอาด ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำบนบรรจุภัณฑ์!

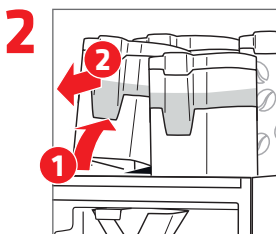
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!



1 フロントドアを開け、粉末容器のロックを開きます

เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง และปลดล็อกโถบรรจุผงเครื่องดื่ม

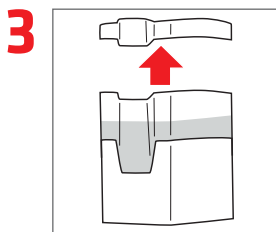
Откройте переднюю дверцу и отсоедините емкость для молотого кофе



2 粉末容器を斜めにして手前に持ち上げるようにします

จับโถบรรจุกาแฟผงให้เอียงขึ้นเล็กน้อย แล้วดึงออกทางด้านหน้า

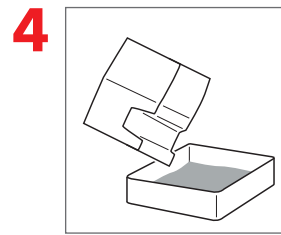
Слегка откиньте емкость для молотого кофе наверх и вытяните ее вперед



3 粉末容器のふたを外します

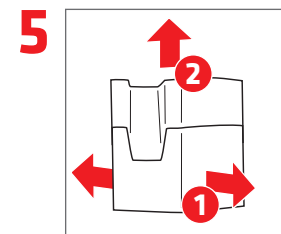
ถอดฝาปิดโถบรรจุผงเครื่องดื่มออก

Снимите крышку с емкости для молотого кофе



4 粉末容器の中身をジャーに開けます
ที่ผงที่เหลืออยู่ในโถบรรจุผงเครื่องดื่มลงในภาชนะอื่น

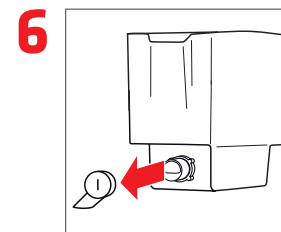
Пересыпьте содержимое емкости для молотого кофе в другую посуду



5 側面をしっかりと持って、容器を押し上げます

ยึดฐานนอกของโถไว้อย่างระมัดระวัง แล้วดันตัวโถด้านในขึ้น

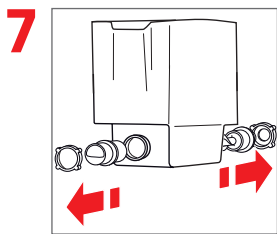
Слегка расставьте боковые стенки внизу, надавите на емкость вверх



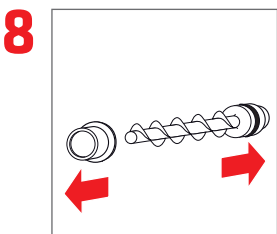
6 ディスペンส์ユニットを外します

ถอดหัวจ่ายออก

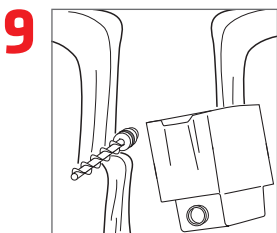
Удалите дозирующую деталь



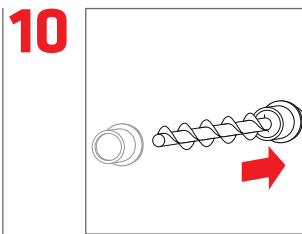
7 ナットをゆるめて外します
 คลายน็อตและแยกชิ้นส่วนต่าง ๆ ออกจากกัน
Раскрутите гайки и разберите их на части



8 らせん部分からスリーブを外します
 ถอดปลอกออกจากแกนเกลียว
Снимите штуцер со шнека

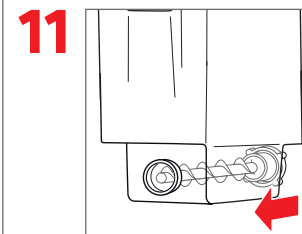


9 全ての部品を洗浄し、流水で完全にすすぎます
 ทำความสะอาดและล้างชิ้นส่วนทุกชิ้นให้สะอาดทั่วถึง โดยให้น้ำสะอาดไหลผ่าน
Тщательно очистите все детали и промойте их под проточной водой
 ! 全ての部品をよく乾かしてください
 • เช็ดชิ้นส่วนทุกชิ้นให้แห้งสนิท
Очень хорошо просушите все детали



10 らせん部分にスリーブを取り付けます
 สวมปลอกแกนเกลียวกลับเข้าที่
Вставьте штуцер на шнек

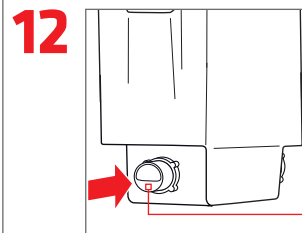
! ホッパーの前と後のノブに注意してください
 ระวังตำแหน่งหัวลูกบิดตรงด้านหน้าและด้านหลังของโถบรรจุผงเครื่องดื่ม
Следите за положением петель впереди и сзади емкости для молотого кофе



11 らせん部分を容器に入れ、ナットで固定します

ใส่เกลียวหมุนกลับเข้าไปในโถบรรจุผงและขันน็อตยึดไว้

Вставьте шнек в контейнер и закрутите гайку



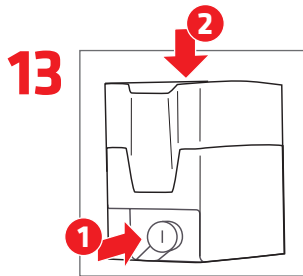
12 抽出口をつけ、ナットで固定します
 ใส่หัวจ่ายและยึดด้วยน็อต
Вставьте кран и закрутите гайку

! 開口部が上になるようにしてください
 • ช่องเปิดต้องอยู่ด้านบน
Отверстие должно быть наверху

週 1 回の粉末容器のクリーニング

การทำความสะอาดโถบรรจุผงเครื่องดื่มรายสัปดาห์

Еженедельная очистка емкости для молотого кофе

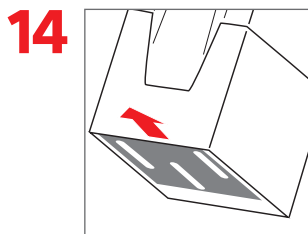


ディスペンサーユニットを組み立て直し、容器をフレーム内に置きます
ประกอบชิ้นส่วนชุดจ่ายกลับเข้าที่เดิม ใส่โถบรรจุผงเครื่องดื่มลงในถาดรองฐาน

Прикрепите дозирующую деталь, вставьте емкость в рамку

! 正しい位置を確認してください
! ตรวจสอบให้แน่ใจว่าตำแหน่งถูกต้อง

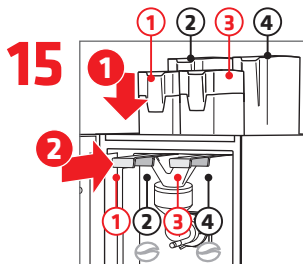
Убедитесь, что положение деталей правильное



スライド板が前面にならなければなりません

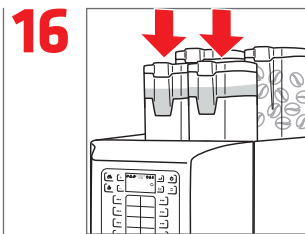
แผ่นเลื่อนต้องอยู่ทางด้านหน้า

Металлическая задвижка должна находиться впереди



粉末容器を取り付け、ロックします
ติดตั้งและล็อกโถบรรจุผงเครื่องดื่มกลับเข้าที่

Вставьте и зафиксируйте емкость для молотого кофе



粉末を詰めてふたを閉めます
เติมผงเครื่องดื่ม แล้วปิดฝาโถ

Засыпьте молотый кофе, закройте крышку



フロントドアを閉めます
ปิดประตูด้านหน้าเครื่อง

Закройте переднюю дверцу

スケール除去 (タンク付モデル)

การล้างตะกรัน (รุ่นถัง)

Удаление накипи (версия с резервуаром)

! スケール除去剤の取扱いにはご注意ください。パッケージの指示に従ってください!

! ใช้น้ำยาล้างตะกรันด้วยความระมัดระวัง ปฏิบัติตามข้อกำหนดการใช้งานบนบรรจุภัณฑ์!

Будьте осторожны при использовании раствора для удаления накипи, следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

! ミルクコンテナからチューブを取り出す

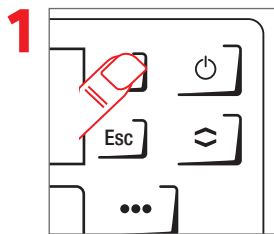
! ดึงท่อออกจากภาชนะบรรจุนม

Извлеките трубку из емкости для молока

! 熱湯に注意してください

! ระวัง: น้ำร้อน

Осторожно: горячая вода!



「スケール除去」を開始し、画面の情報に従ってください

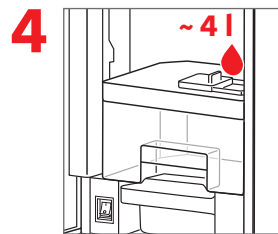
กดปุ่ม «Descaling» (ล้างตะกรัน) และปฏิบัติตามขั้นตอนที่ปรากฏบนหน้าจอ

Запустите «Удаление накипи», следуйте указаниям на дисплее

! 水タンクからフィルタを取り除きます

! ถอดไส้กรองออกจากถังน้ำ

Извлеките фильтр из емкости для воды



すぎ: タンクに新鮮な水を入れます 水受けを元の位置に戻します

การล้าง: เติมน้ำสะอาดลงในถังน้ำ วางภาชนะรองน้ำทิ้งไว้ให้แห้งเครื่องต้มอีกครั้ง
Для промыва наполните емкость питьевой водой; вставьте емкость обратно

! 自動的に1-2回繰り返します

! ทำซ้ำ ๑ - ๒ ครั้ง

Повторяется автоматически 1 или 2 раза



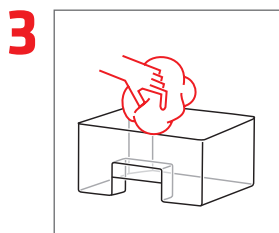
タンクにスケール除去剤を入れます เติมน้ำยาล้างตะกรันลงในถังน้ำ

Заполните емкость раствором для удаления накипи

! 抽出口またはスチームノズル (該当する場合) の下に水受け (~ 3.5 l) を置いてください

วางภาชนะรองน้ำทิ้ง (ความจุประมาณ ๓.๕ ลิตร) ไว้ใต้หัวจ่ายเครื่องต้มหรือก้านตีฟองนม (หากมี)

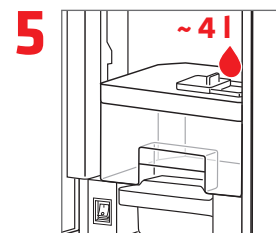
Поставьте емкость (прибл. 3,5 л) под кран или паровую трубку (если имеется)



水受けを取り外し、空にします

นำภาชนะรองน้ำทิ้งออกแล้วเททิ้ง ทำความสะอาดถังน้ำ

Извлеките и опорожните емкость, очистите ее



フィルタを支えにはめ、水タンクに新鮮な水を入れます

ใส่ไส้กรองกลับเข้าที่ แล้วเติมน้ำสะอาดลงในถังน้ำ

Вставьте фильтр в крепление, наполните емкость для воды питьевой водой



スケール除去終了を確認し、ハウジングを布で拭いてください

ยืนยันว่าการล้างตะกรันเสร็จสิ้นแล้ว และใช้ผ้าเช็ดตัวเครื่องด้านนอกให้สะอาด

Подтвердите завершение удаления накипи, протрите корпус салфеткой

ボイラー水交換

การเปลี่ยนน้ำในหม้อต้ม

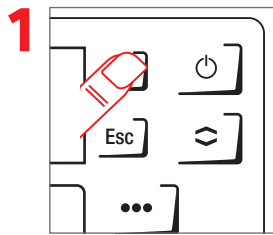
Замена воды в бойлере

❗ ミルクコンテナからチューブを取り出す
ดึงท่อออกจากภาชนะบรรจุนม
Извлеките трубку из емкости для молока

❗ 熱湯に注意してください
ระวัง: น้ำร้อน
Осторожно: горячая вода!

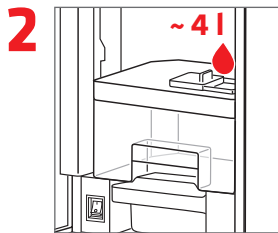
❗ スチームボイラーが取り付けられたマシンの場合のみ
มีฟังก์ชันเปลี่ยนน้ำในหม้อต้มเฉพาะกรณีที่เครื่องมีหม้อต้มไอน้ำติดตั้งไว้เท่านั้น
Возможно только при установленном в машине паровом бойлере

❗ ESCボタンを押すと水の交換を中止することができます
ท่านสามารถหยุดการเติมน้ำได้โดยกดปุ่ม ESC
Замена воды может быть остановлена нажатием на кнопку ESC



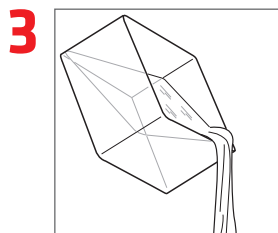
1 「ボイラー水交換」を開始し、画面の情報に従ってください
เริ่มต้น «Renew boiler water» (การเติมน้ำในหม้อต้ม) ปฏิบัติตามคำแนะนำบนหน้าจอ
Запустите «Заменить воду в бойлере», следуйте указаниям на дисплее

タンク付モデル | รุ่นถัง | Версия с резервуаром



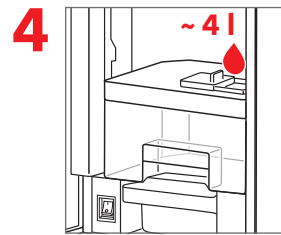
2 水タンクに新鮮な水を入れます
เติมน้ำสะอาดลงในถังน้ำ
Наполните емкость для воды питьевой водой

❗ 抽出口またはスチームノズル (該当する場合) の下に水受けを置いてください
วางภาชนะรองน้ำทิ้งไว้ใต้หัวจ่ายเครื่องต้มหรือก้านตีฟองนม (หากมี)
Поставьте емкость под выпускное отверстие или паровую трубку (если имеется)

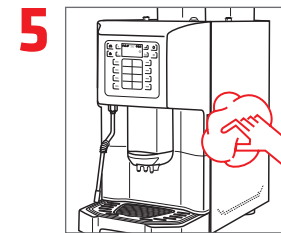


3 水受けを取り外し、空にします
นำภาชนะรองน้ำทิ้งออกและเททิ้ง
Извлеките и опорожните емкость

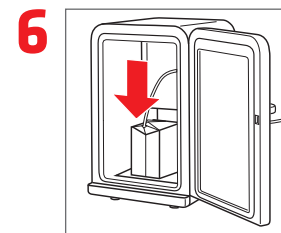
タンク付モデル | รุ่นถัง | Версия с резервуаром



4 水タンクに新鮮な水を入れます
เติมน้ำสะอาดลงในถังน้ำ
Наполните емкость для воды питьевой водой



5 ハウジングを布で拭きます
ใช้ผ้าเช็ดตัวเครื่องด้านนอกให้สะอาด
Вытрите корпус салфеткой



6 ミルクの中にチューブを深く入れてください
จุ่มท่อลงในภาชนะบรรจุนม
Погрузите трубку в емкость для молока

目次

สารบัญ

Содержание

マネージャ向け

การตั้งค่าเครื่อง

Управляющий

設定

การตั้งค่า

Настройка..... 40

《製品》メニュー

เมนู «Products» (ชนิดเครื่องต้ม)

Меню «Напитки»..... 42

《マシンセットアップ》メニュー

เมนู «Machine Set-up» (การตั้งค่าพื้นฐานของเครื่อง)

Меню «Настройки кофемашины» 44

《日付と時刻》メニュー

เมนู «Date & Time» (วันที่และเวลา)

Меню «Дата и время» 45

《クリーニング設定》メニュー

เมนู «Cleaning settings» (การตั้งค่าการทำความสะอาด)

Меню «Настройки очистки» 46

《カウンター》メニュー

เมนู «Counters» (ตัวนับ)

Меню «Счетчик»..... 47

ラベル変更

การเปลี่ยนแผ่นรูปเมนูบนจอแสดงผล

Изменение ярлыков 51

設定

การตั้งค่า

Настройки

設定内容はパスワードで保護されています (初期 パスワード : 1927)

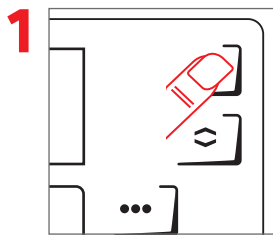
การตั้งค่า ต้องใช้รหัสผ่าน (รหัสผ่านที่ตั้งจากโรงงานคือ ๑๙๒๗)

Настройки защищены паролем (пароль по умолчанию: 1927)

構成によって、さまざまな設定が利用可能です

การตั้งค่ามีหลายรายการ ขึ้นอยู่กับฟังก์ชันงานที่ใช้

В зависимости от конфигурации доступны различные настройки



時計表示部分を長押しします

เข้าใช้งานหน้าเมนู

Откройте меню

! ON/OFF ボタンを5秒間押し続けます

• กดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ ๕ วินาที

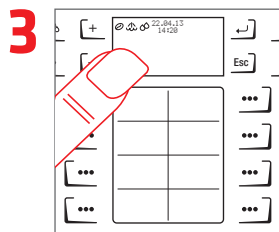
Удерживайте нажатой кнопку
вкл/выкл в течение 5 секунд



マネージャ メニューに進みます

ใช้งานเมนูการตั้งค่าเครื่อง

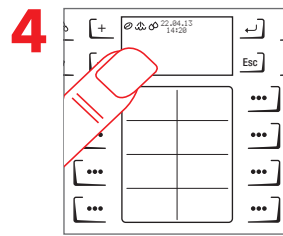
Откройте меню «Оператор» (Manager)



+/-ボタンでパスワード (4桁) を入れ、
1桁ごとにENTERキーで確定します

พิมพ์รหัสผ่าน (๔ หลัก) ด้วยปุ่ม +/-
และยืนยันเลขแต่ละหลักโดยกดปุ่ม ENTER

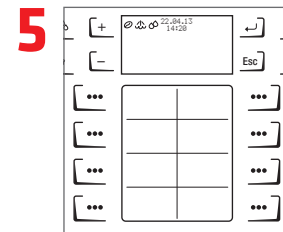
Введите пароль (4 цифры) кнопками +/-,
подтвердите ввод каждой цифры
нажатием ENTER



+/-ボタンで設定を選択してください

เลือกรายการการตั้งค่าด้วยปุ่ม +/-

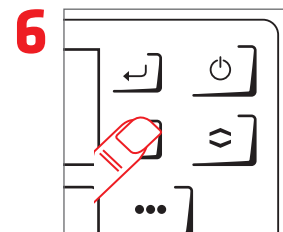
Выберите настройки кнопками +/-



設定を変更して保存します

ปรับค่าต่าง ๆ และบันทึกการตั้งค่า

Внесите необходимые изменения
и сохраните их



メニューを終了します

ออกจากเมนู

Выйдите из меню

| 変更可能な設定

รายการการตั้งค่า

Доступные настройки

| 例…

ตัวอย่างรายละเอียด...

Например...

| เมนู項目…

ดูรายละเอียดต่อหัวข้อเมนู...

См. меню...

| 参照ページ…

หน้า...

на странице...

製品

เมนูเครื่องดื่ม

Напитки

タイプ、量、価格…

เมนูเครื่องดื่ม...

Тип, количество, цена...

製品

เมนูเครื่องดื่ม

Напитки

42

マシンセットアップ

การตั้งค่าพื้นฐานของเครื่อง

Настройки кофемашины

機能モード、ブザー、言語…

การตั้งค่าพื้นฐานของเครื่อง...

Функции, звуковой сигнал, язык...

マシンセットアップ

การตั้งค่าเครื่อง

Настройки кофемашины

44

日付と時刻

วันที่และเวลา

Дата и время

日付と時刻、自動電源オン

วันที่และเวลา การตั้งค่าเวลาเปิด-ปิดเครื่องอัตโนมัติ

Дата и время, автоматическое включение/выключение

時計の設定

การตั้งค่านาฬิกา

Дата и время

45

クリーニング設定

การตั้งค่าการทำความสะอาด

Настройки очистки

クリーニング時間、セルフサービス洗浄…

เวลาทำความสะอาด การทำความสะอาดโดยผู้ใช้งาน...

Время проведения очистки, очистка во время самообслуживания...

クリーニング設定

การตั้งค่าการทำความสะอาด

Настройки очистки

46

カウンター

ตัวนับ

Счетчик

メニューカウンター、ライフタイム カウンター、消費量

ตัวนับจำนวนเครื่องดื่ม ตัวนับอายุการใช้งาน ปริมาณการบริโภค

Счетчик напитков, общий счетчик, потребление

カウンター

ตัวนับ

Счетчик

47

製品

เมนูเครื่องดื่ม

Напитки

設定

การตั้งค่า

Настройки

種類 ประเภท Тип	飲料のタイプ：製品パラメータをフィルタリングします กำหนดประเภทเครื่องดื่ม Тип напитка: отфильтровывает параметры напитка
順序 ลำดับ Очередность	製品の材料をどの順序で加えるかを選択 จัดลำดับการจ่ายส่วนผสมของเครื่องดื่ม Выбор очередности, в которой компоненты напитка будут приготовлены
グラム กรัม Грамм	挽いたコーヒーの分量 กำหนดปริมาณกาแฟบด Количество молотого кофе
グラインダ เฟืองบด Кофемолка	左、右、または両方のグラインダ、デカフェシュートはマニュアルで เลือกเฟืองบดด้านซ้าย ด้านขวา หรือทั้งสองด้าน หรือเลือกใช้ผงกาแฟ decaf Левая, правая мельница, обе мельницы или ручная загрузка
インパルス จังหวะ Импульс	流量計のインパルス数 (1 インパルス = 0.5ml) - が分量機能に設定されます กำหนดจำนวนรอบการปล่อยน้ำของ flow meter (๑ รอบ = ๐.๕ มล.) - กำหนดพร้อมกับการตั้งค่าปริมาณ Количество импульсов расходомера (1 имп. = 0,5 см) устанавливается при помощи функции дозирования
むらし การเตรียมชงเครื่องดื่ม Предварительное настаивание	5レベルのむらし การเตรียมชงเครื่องดื่ม มีห้าระดับ Предварительное ошпаривание на пяти уровнях
圧力 ความดัน Давление	3段階のタンピング圧力 ความดันในการกดอัดผงกาแฟ มีสามระดับ Три различных ступени давления
バイパス บายพาส Сброс	流量計のインパルス数 (1 インパルス = 0.5ml) オプション กำหนดจำนวนรอบการปล่อยน้ำของ flow meter (๑ รอบ = ๐.๕ มล.) - เป็นอุปกรณ์เสริม Количество импульсов расходомера (1 имп. = 0,5 см) – опция
バイパスファースト บายพาสก่อน Сначала перепускной клапан	バイパスが先に出るかどうかの選択 เลือกว่าต้องการให้ใช้บายพาสเป็นอันดับแรกหรือไม่ Выбор работы перепускного клапана сначала
コーヒー注入時間差 ชะลอกาแฟ Задержка кофе	ミルク注入後のコーヒー注入時間差秒数 (コーヒーがコーヒー&ミルク製品の第二製品である場合のみ該当) ตั้งค่าจำนวนวินาทีที่จะชะลอการจ่ายกาแฟหลังจากที่จ่ายนมเสร็จแล้ว (ตั้งค่าการชะลอกาแฟได้เฉพาะกรณีที่ทำกาแฟเป็นตัวเลือกเมนูที่สองในเมนู กาแฟและนมเท่านั้น) Задержка кофе в секундах после подачи молока выполнена (только если кофе является вторым продуктом в продукте из кофе и молока)

設定

การตั้งค่า

Настройки

量 ปริมาณ Количество	流量計に入る熱湯の量インパルス(1 インパルス = 0.5 ml) ตั้งค่าปริมาณน้ำร้อนที่เข้า flow meter ในรอบการปล่อยน้ำ (๑ รอบ = ๐.๕ มล.) Количество горячей воды, вводимое в импульсах расходомера (1 имп. = 0,5 мл)
ミルクの量 ปริมาณนม Количество молока	ミルクの量は抽出時間の秒数で入力します ปริมาณนมที่ไหลเข้าเครื่องในช่วงเวลาเป็นวินาทีที่จ่ายเครื่องต้ม Количество молока, вводимое в секундах времени подачи
ミルクフォーム ฟองนม Молочная пена	ミルクの泡立て割合 0%=ホットミルク、100%=ミルクフォーム ตั้งค่า % ของการตีฟองนม (๐% = นมร้อน, ๑๐๐% = ฟองนม) % вспененное молоко, 0% = горячее молоко, 100% = молочная пена
ミルクフォームのキメ ลักษณะเนื้อฟองนม Структура молочной пены	3レベルのフォームミックスの質 ระดับความละเอียดของฟองนม เลือกได้ ๓ ระดับ Три различные характеристики структуры пены
水量 ปริมาณน้ำ Количество воды	飲料の分量—水量が少なすぎる場合、自動的に水量が増やされます ปริมาณตของเครื่องต้ม – ถ้าน้ำมีปริมาณต่ำเกินไป เครื่องจะเพิ่มปริมาณน้ำโดยอัตโนมัติ Объем напитка – если количество воды слишком мало по отношению к количеству молотого кофе, количество воды автоматически повышется
最初に使う粉末 ผงเครื่องต้มอันดับหนึ่ง Подача молотого кофе	最初に使われる粉末は右か左かを選択 เลือกว่าจะให้จ่ายผงเครื่องต้มจากโถด้านขวาหรือด้านซ้ายเป็นอันดับแรก Выбор подачи молотого кофе сначала слева или справа
左の粉末量 ปริมาณผงด้านซ้าย Молотый кофе слева – количество	左の粉末の量 กำหนดปริมาณผงเครื่องต้มจากโถด้านซ้ายในเครื่องต้มแต่ละแก้ว Количество молотого кофе слева
右の粉末量 ปริมาณผงด้านขวา Молотый кофе справа – количество	右の粉末の量 กำหนดปริมาณผงเครื่องต้มจากโถด้านขวาในเครื่องต้มแต่ละแก้ว Количество молотого кофе справа
価格 ราคา Цена	飲料価格 ราคาของเครื่องต้มแต่ละเมนู Цена напитка

マシンセตอัพ

การตั้งค่าพื้นฐานของเครื่อง

Настройки кофемашины

設定

การตั้งค่า

Настройки

一般	言語	表示言語を選択します
การตั้งค่าทั่วไป	ภาษา	เลือกภาษาที่ต้องการให้แสดงบนหน้าจอ
Общие функции	Язык	Выбор языка отображения
	支払いモード	現金システムモードを有効にします
	โหมดระบบเงินสด	เลือกใช้งานโหมดระบบเงินสด
	Режим оплаты	Активация режима оплаты
	ブザー	押しボタン音を有効にします
	เสียงสัญญาณ	เลือกใช้งานเสียงสัญญาณ
	Звуковой сигнал	Активирует звуковой сигнал
	マネージャ パスワード	新しいマネージャ パスワードを 4 桁で設定します
	รหัสผ่านสำหรับการตั้งค่าเครื่อง	กำหนดรหัสผ่านขึ้นใหม่โดยใช้เลข ๔ หลัก
	Пароль оператора	Устанавливает новый пароль оператора, состоящий из 4 цифр
	ライト	カップライトを有効にします
	แสง	เลือกใช้งานไฟส่องถ้วย
	Свет	Активирует подсветку чашек
	キーパッド	製品の番号を設定します
	แป้นพิมพ์	กำหนดลำดับเลขที่ของเมนูเครื่องดื่มต่าง ๆ
	Клавиатура	Устанавливает количество напитков
	Shift (シフト)	Shift ボタンに対応する異なるシンボルを選択します
	Shift	เลือกสัญลักษณ์ต่าง ๆ สำหรับ shift ของแต่ละปุ่ม
	Shift	Выбор других символов для кнопки Shift
	キーボード感度	5 レベルのキーボード感度
	ความไวแป้นพิมพ์	เลือกระดับความไวแป้นพิมพ์ (มี ๕ ระดับ)
	Чувст. клавиатуры	5 уровней чувствительности клавиатуры

日付と時刻

วันที่และเวลา

Дата и время

設定

การตั้งค่า

Настройки

時計	日付モード	日付モードを決定します
นาฬิกา	รูปแบบวันที่	กำหนดรูปแบบวันที่
Часы	Отображение даты	Определяет формат даты
	日付設定	年、月および日で日付を設定します
	ตั้งค่าวันที่	ตั้งค่าวันที่ - ปี เดือน และวัน
	Настройка даты	Настройка даты с указанием года, месяца и дня
	時間モード	時刻モードを 12 時間または 24 時間表示に決定します
	รูปแบบเวลา	กำหนดรูปแบบเวลา - ๑๒ ชม. หรือ ๒๔ ชม.
	Отображение времени	Определяет отображение времени – 12 часов или 24 часа
	時刻設定	時刻の設定
	ตั้งค่าเวลา	ตั้งค่าเวลา
	Настройка времени	Настраивает время
自動 ON/OFF การกำหนดเวลาเปิด/ ปิดเครื่องอัตโนมัติ Автоматич. ВКЛ/ВЫКЛ	オートパワー有効 เปิดใช้งานระบบเปิด/ปิด เครื่องอัตโนมัติ Активировать автомат. вкл/выкл	自動電源機能を有効にします เลือกใช้งานระบบเปิด/ปิดเครื่องอัตโนมัติ Активирует автоматическое включение/выключение
	スタンバイ・クリーニング โหมดรอใช้งานหลังทำความสะอาด Standby после очистки	クリーニング後スタンバイの有効・無効・毎回確認を設定できます สามารถเปิด หรือปิดโหมดรอใช้งานเครื่องภายหลังการทำความสะอาด หรือกำหนดให้ถามทุกครั้งหลังการทำความสะอาด Режим ожидания после очистки может быть активирован, деактивирован или настроен на запрос в любое время
	日曜ON เปิดวันอาทิตย์ Воскресенье ВКЛ	日曜日の電源ON時間を設定します กำหนดเวลาเปิดเครื่องในวันอาทิตย์ Настраивает время включения на воскресенье
	日曜OFF ปิดวันอาทิตย์ Воскресенье ВЫКЛ	日曜日の電源OFF時間を設定します กำหนดเวลาปิดเครื่องในวันอาทิตย์ Настраивает время выключения на воскресенье
	すべてにコピーしますか? คัดลอกการตั้งค่าไปทั้งหมด? Копировать на все дни?	日曜日の設定をすべての平日にコピーします คัดลอกการตั้งค่าวันอาทิตย์ไปยังวันธรรมดาทั้งหมด Копирует настройки с воскресенья на все дни недели

クリーニング設定

การตั้งค่าการทำความสะอาด

Настройки очистки

設定

การตั้งค่า

Настройки

クリーニング時間	毎日のクリーニング時間の設定
เวลาการทำความสะอาด	กำหนดเวลาทำความสะอาดรายวัน
<i>Время очистки</i>	<i>Время проведения ежедневной очистки</i>
クリーニング通知	自動クリーニング通知機能 オン・オフ
การเตือนให้ทำความสะอาด	เปิด/ปิดใช้งานระบบเตือนทำความสะอาดอัตโนมัติ
<i>Напоминание об очистке</i>	<i>Включить или выключить автоматическое напоминание об очистке</i>

スケール除去

การล้างตะกรัน

Удаление накипи

スケール除去	確認後、スケール除去を行います。注意！この操作は約45分かかり、タンク付モデル用のマネージャーメニューからのみ行うことができます
การล้างตะกรัน	เริ่มต้นการล้างตะกรันหลังจากการยืนยัน การดำเนินการนี้ใช้เวลาประมาณ ๔๕ นาที และสามารถสั่งดำเนินการได้จากเมนูการตั้งค่าเครื่อง สำหรับถึงน้ำร้อนถึงเท่านั้น
<i>Удаление накипи</i>	<i>Запуск удаления накипи после подтверждения. Внимание! Данный процесс занимает около 45 минут и запускается в меню «Менеджер» в версии с резервуаром.</i>

カウンター

ตัวนับ

Счетчик

設定

การตั้งค่า

Настройка

製品	種類	合計	前回のリセット以降の全メニューの合計抽出数
เมนูเครื่องดื่ม	ประเภทเครื่องดื่ม	ทั้งหมด	จำนวนเครื่องดื่มรวมทุกประเภทที่ผลิต ตั้งแต่การ reset เครื่องครั้งล่าสุด
Hanumki	Tun	Всего	Общее количество приготовленных напитков с момента последнего сброса
		コーヒー	前回リセット時からのコーヒー飲料調製数
		กาแฟ	จำนวนเครื่องดื่มประเภทกาแฟที่ผลิต ตั้งแต่การ reset เครื่องครั้งล่าสุด
		Кофе	Количество сваренного кофе с момента последнего сброса
		コーヒー&ミルク	前回リセット時からのコーヒー&ミルク飲料調製数
		กาแฟและนม	จำนวนเครื่องดื่มประเภทกาแฟและนมที่ผลิต ตั้งแต่การ reset เครื่องครั้งล่าสุด
		Кофе и молоко	Количество сваренного кофе и молочных напитков, приготовленных с момента последнего сброса
		ミルク	前回リセット時からのミルク飲料調製数
		นม	จำนวนเครื่องดื่มประเภทนมที่ผลิต ตั้งแต่การ reset เครื่องครั้งล่าสุด
		Молоко	Количество молочных напитков, приготовленных с момента последнего сброса
		熱湯	前回リセット時からの熱湯飲料調製数
		น้ำร้อน	จำนวนเครื่องดื่มประเภทน้ำร้อนที่ผลิต ตั้งแต่การ reset เครื่องครั้งล่าสุด
		Горячая вода	Количество горячих напитков с момента последнего сброса
		スチーム	前回リセット時からスチーム出力数
		ไอน้ำ	จำนวนรอบการจ่ายไอน้ำเพื่อตีฟองนม ตั้งแต่การ reset เครื่องครั้งล่าสุด
		Пар	Количество полученного пара с момента последнего сброса
		粉末	前回リセット時からの粉末飲料調製数
		ผงเครื่องดื่ม	จำนวนเครื่องดื่มที่ใช้ผงเครื่องดื่มเป็นส่วนผสม ตั้งแต่การ reset เครื่องครั้งล่าสุด
		Порошок	Количество приготовленных напитков из молотого кофе с момента последнего сброса
		粉末&コーヒー	前回リセット時からの粉末&コーヒー飲料調製数
		ผงเครื่องดื่มและกาแฟ	จำนวนเครื่องดื่มประเภทผงเครื่องดื่มและกาแฟที่ผลิต ตั้งแต่การ reset เครื่องครั้งล่าสุด
		Молотый и свар. и кофе	Количество сваренного кофе и напитков из молотого кофе с момента последнего сброса
		粉末&ミルク	前回リセット時からの粉末&ミルク飲料調製数
		ผงเครื่องดื่มและนม	จำนวนเครื่องดื่มประเภทผงเครื่องดื่มและนมที่ผลิต ตั้งแต่การ reset เครื่องครั้งล่าสุด
		Молотый кофе и молоко	Количество приготовленных напитков из молотого кофе и молочных напитков с момента последнего сброса

カウンター

ตัวนับ

Счетчик

設定

การตั้งค่า

Настройки

製品	種類	粉末・コーヒー・ミルク	前回リセット時からの粉末&コーヒー&ミルク飲料調製数
メニューเครื่องดื่ม	ประเภทเครื่องดื่ม	ผงเครื่องดื่ม กาแฟ นม	จำนวนเครื่องดื่มประเภทผงเครื่องดื่ม กาแฟ และนมที่ผลิต ตั้งแต่การ reset เครื่องครั้งล่าสุด
Напитки	Tun	Молотый кофе, кофе, молоко	Количество приготовленных напитков из молотого кофе, сваренного кофе и молочных напитков с момента последнего сброса
製品		前回のリセット以降の各メニューの抽出杯数を表示します	
メニューเครื่องดื่ม		แสดงจำนวนรอบการชงเครื่องดื่มแต่ละประเภทตั้งแต่การ reset เครื่องครั้งล่าสุด	
Напитки		Отображает количество приготовлений каждого напитка после последнего сброса	
リセット		メニューカウンターをすべてリセットします。 前回、カウンターのリセットが行われた日時も表示されます	
Reset		Reset จำนวนรอบการนับที่บันทึกไว้ทั้งหมด และแสดงวันที่และเวลาที่ทำการ reset ตัวนับครั้งล่าสุด	
Перезагрузка		Выполняет сброс всех счетчиков напитков. Также показывает дату последнего сброса	
メンテナンス	浄水器	フィルタ容量	フィルタ交換までに使用可能な水の量
การบำรุงรักษา	การปรับค่าความ	อายุการใช้งานไส้กรอง	ปริมาณน้ำสูงสุดที่ไส้กรองสามารถทำการปรับความกระด้าง ก่อนที่จะต้องเปลี่ยนไส้กรองใหม่
Техническое	กระด้างของน้ำ	Мощность фильтра	Максимальное количество воды, проходящее через фильтр, до его замены
обслуживание	Водоумягчитель	水使用量	前回リセット時からの水使用量
		ปริมาณน้ำที่ผ่านการปรับความกระด้าง	ปริมาณน้ำที่ผ่านการปรับความกระด้าง
		Расход воды	Расход воды после последнего сброса
		リセット	水使用量リッター数リセット
		Reset	Reset บันทึกปริมาณน้ำที่ผ่านการปรับความกระด้าง
		Перезагрузка	Сброс расхода воды
クリーニング	コーヒークリーニング	前回リセット時からのコーヒークリーニング回数	
การทำความสะอาด	การทำความสะอาดชุดชงกาแฟ	จำนวนรอบการทำความสะอาดชุดชงกาแฟ ตั้งแต่การ reset ครั้งล่าสุด	
Очистки	Очистки кофе	Количество очисток кофе после последнего сброса	
ライフタイム	カウンター	合計	全メニューの合計抽出量
ตัวนับอายุการใช้งาน	ประเภทเครื่องดื่ม	ทั้งหมด	จำนวนเครื่องดื่มทุกประเภทที่ผลิตไปแล้ว
ของเครื่อง			
Общий счетчик	Tun	Всего	Общее количество приготовленных напитков
		コーヒー	コーヒー飲料調製数
		กาแฟ	จำนวนเครื่องดื่มประเภทกาแฟที่ผลิตไปแล้ว
		Кофе	Количество сваренного кофе

設定
การตั้งค่า
Настройки

メンテナンス การบำรุงรักษา Техническое обслуживание	ライフタイム カウンター ตัวนับอายุการใช้งาน ของเครื่อง Общий счетчик	種類 ประเภทเครื่องต้ม Tun	コーヒー&ミルク กาแฟและนม Кофе и молоко	コーヒー&ミルク 飲料調製数 จำนวนเครื่องต้มประเภทกาแฟและนมที่ผลิตไปแล้ว Количество сваренного кофе и приготовленных молочных напитков
			ミルク นม Молоко	ミルク 飲料調製数 จำนวนเครื่องต้มประเภทนมที่ผลิตไปแล้ว Количество приготовленных молочных напитков
			熱湯 น้ำร้อน Горячая вода	熱湯飲料調製数 จำนวนเครื่องต้มประเภทน้ำร้อนที่ผลิตไปแล้ว Количество приготовленных горячих напитков
			スチーム ไอน้ำ Пар	スチーム出力数合計 จำนวนรอบการจ่ายไอน้ำทั้งหมดที่จ่ายไปแล้ว Общее количество полученного пара
			粉末 ผงเครื่องต้ม Порошок	粉末飲料合計 จำนวนเครื่องต้มที่ใช้ผงเครื่องต้มเป็นส่วนผสมที่ผลิตไปแล้ว Общее количество приготовленных напитков из молотого кофе
			粉末&コーヒー ผงเครื่องต้มและกาแฟ Молотый и свар. и кофе	粉末&コーヒー 飲料合計 จำนวนเครื่องต้มประเภทผงเครื่องต้มและกาแฟที่ผลิตไปแล้ว Общее количество напитков из молотого кофе и сваренного кофе
			粉末&ミルク ผงเครื่องต้มและนม Молотый кофе и молоко	粉末&ミルク 飲料合計 จำนวนเครื่องต้มประเภทผงเครื่องต้มและนมที่ผลิตไปแล้ว Общее количество напитков из молотого кофе и молочных напитков
			粉末・コーヒー・ミルク ผงเครื่องต้ม กาแฟ นม Молотый кофе, кофе, молоко	粉末&コーヒー&ミルク 飲料合計 จำนวนเครื่องต้มประเภทผงเครื่องต้ม กาแฟ และนมที่ผลิตไปแล้ว Общее количество напитков из молотого кофе, сваренного кофе и молочных напитков
製品 เมนูเครื่องต้ม Hanumku			各メニューの抽出杯数を表示します แสดงจำนวนรอบการชงเครื่องต้มแต่ละประเภท Показывает количество приготовления каждого напитка	

カウンター

ตัวนับ

Счетчик

設定

การตั้งค่า

Настройки

メンテナンス	種類	サイクル	コーヒー・マシンの製品寿命中の抽出サイクル数	
การบำรุงรักษา	ประเภทเครื่องดื่ม	รอบการชงกาแฟ	จำนวนรอบการชงกาแฟในช่วงอายุการใช้งานเครื่องชงกาแฟ	
Техническое обслуживание	Tun	Циклы	Общее количество циклов приготовления	
		給水	コーヒーマシン使用開始時からの水使用量を表示	
		น้ำ	เปลี่ยนผ่านรูปแบบ	
		Вода	Общее количество использованной воды за все время эксплуатации машины	
		クリーニング	コーヒークリーニング	コーヒーとミルク飲料の合計抽出数
		การทำความสะอาด	การทำความสะอาดชุดชงกาแฟ	จำนวนรอบทั้งหมดในการทำความสะอาดชุดชงกาแฟ
		Очистки	Очистки кофе	Общее количество очисток кофе
グラインダ	グラインダ左	左グラインダで挽いたコーヒーの合計kg		
เฟืองบดเมล็ดกาแฟ	เฟืองบดด้านซ้าย	ปริมาณกิโลกรัมของเมล็ดกาแฟที่บดด้วยเฟืองบดด้านซ้าย		
Кофемолка	Кофемолка слева	Количество кофе в кг, перемолотого в левой кофемолке		
	グラインダ右	右グラインダで挽いたコーヒーの合計kg		
	เฟืองบดด้านขวา	ปริมาณกิโลกรัมของเมล็ดกาแฟที่บดด้วยเฟืองบดด้านขวา		
	Кофемолка справа	Количество кофе в кг, перемолотого в правой кофемолке		

ラベル変更

การเปลี่ยนแผ่นรูปเมนูบนจอแสดงผล

Изменение ярлыков

プリンタで新しいラベルを印刷できます
สามารถพิมพ์แผ่นรูปเมนูใหม่ด้วยเครื่องพิมพ์ได้
Новые ярлыки могут быть распечатаны на любом принтере

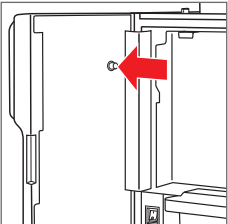
ラベルの作成 : www.ranciliogroup.com/zero-label-layout

ออกแบบแผ่นรูปเมนู:

Создать ярлык:

1  フロントドアを開けます
เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง
Откройте переднюю дверь

! ツールかコインでロックを開けます
• ปลดล็อกประตูด้วยเครื่องมือหรือเหรียญ
Разблокируйте с помощью монеты или отвертки

2  カバーを開きます
กดปุ่มเปิดฝาครอบ
Откройте крышку

3  カバーを注意して開けます
เปิดฝาครอบออกอย่างระมัดระวัง
Осторожно откройте крышку

4  サポートを取り外します
เปลี่ยนแผ่นรูปเมนู
Поменяйте ярлык

5  カバーを閉じます
ปิดฝาครอบ
Закройте крышку

6  フロントドアを閉めます
ปิดประตูด้านหน้าเครื่อง
Закройте переднюю дверь

目次

สารบัญ

Содержание

一般情報

ข้อมูลทั่วไป

Общая информация

ディスプレイ メッセージ

ข้อความบนจอแสดงผล

Сообщения на дисплее..... 54

コーヒー・マシンの設置

การติดตั้งเครื่องชงกาแฟ

Установка кофемашины..... 56

コーヒー・マシンの設置 (タンク付モデル)

การติดตั้งเครื่องชงกาแฟ (รุ่นถัง)

Установка кофемашины (версия с резервуаром)..... 58

挽いたコーヒーの量の調整

การปรับปริมาณกาแฟบด

Настройка количества молотого кофе..... 60

クールボックスの設置

การติดตั้งตู้ทำความเย็น

Установка холодильного блока..... 61

エラー/警告の一覧

รายการข้อผิดพลาด/คำเตือน

Сообщения об ошибках/предупреждения..... 62

トラブルの対処法

ถ้าหากว่า...

Что делать, если..... 65

技術データ

ข้อมูลทางเทคนิค

Технические данные..... 66

水の硬度

น้ำกระด้าง

Жесткость воды..... 67

法的情報

ข้อมูลทางกฎหมาย

Правовая информация..... 68

ディスプレイ メッセージ

ข้อความบนจอแสดงผล

Сообщения на дисплее

ディスプレイ
ข้อความที่ปรากฏ
Сообщение

定期メンテナンスを実行します

ดำเนินการบำรุงรักษาเชิงป้องกัน

Проведите техническое обслуживание

浄水器のリセットを実行します

ดำเนินการฟื้นฟูสภาพเครื่องกรองน้ำกระด้าง

Произведите регенерацию умягчителя

日常クリーニングを実行します

ดำเนินการทำความสะอาดรายวัน

Произведите ежедневную очистку

カス受けが満杯です。中身を空にしてください

กระบะรองกากกาแฟเต็ม กรุณาเททิ้ง

Поддон для кофейной гущи полон! Опорожните его

コーヒーがありません。容器にコーヒー豆を補充してください!

เมล็ดกาแฟหมด กรุณาเติมในโถบรรจุ

Отсутствует кофе. Наполните емкость для кофейных зерен!

コーヒー・マシンが詰まっています。日常クリーニングを実行します

เครื่องอุดตัน ดำเนินการทำความสะอาดรายวัน

Машина заблокирована. Произведите ежедневную очистку

右グラインダの刃を交換してください

เปลี่ยนใบมีดเฟืองบดด้านขวา

Замените правые диски кофемолки

左グラインダの刃を交換してください

เปลี่ยนใบมีดเฟืองบดด้านซ้าย

Замените левые диски кофемолки

グラインダが詰まっています

เฟืองบดอุดตัน

Кофемолка заблокирована

トラブルシューティング
วิธีแก้ไข
Решение

定期メンテナンスを実行 - EGRO サービスに連絡してください

ดำเนินการบำรุงรักษาเชิงป้องกัน - กรุณาติดต่อช่างบริการเครื่อง EGRO ของท่าน

Проведите техническое обслуживание - обратитесь в сервисную службу компании EGRO

フィルタを交換してカウンタをリセットしてください

เปลี่ยนไส้กรองและ reset ตัวนับ

Замените фильтр и сбросьте счетчики

日常クリーニングを実行します

ดำเนินการทำความสะอาดรายวัน

Произведите ежедневную очистку

カス受けが満杯です - カスを捨ててください

กระบะรองกากกาแฟเต็ม - นำกระบะออกมาเททิ้ง

Поддон для кофейной гущи полон - опорожните поддон для кофейной гущи

コーヒーがありません - ホッパーにコーヒー豆を補充して、コーヒーメニューを選択してください

เมล็ดกาแฟหมด - เติมโถบรรจุเมล็ดกาแฟ และเลือกเมนูเครื่องดื่มประเภทกาแฟ

Отсутствует кофе - наполните емкость для кофейных зерен и выберите кофейный напиток

日常クリーニングを実行してマシンの詰まりを解消します

ดำเนินการทำความสะอาดรายวันเพื่อแก้ไขปัญหาเครื่องอุดตัน

Проведите ежедневное обслуживание для разблокировки машины

グラインダの刃を交換する必要があります - 最寄りのEGROサービスにお問い合わせください

ต้องเปลี่ยนใบมีดของเฟืองบด - กรุณาติดต่อช่างบริการเครื่อง EGRO ของท่าน

Необходимо заменить диски кофемолки - обратитесь в сервисную службу компании EGRO

グラインダの刃を交換する必要があります - 最寄りのEGROサービスにお問い合わせください

ต้องเปลี่ยนใบมีดของเฟืองบด - กรุณาติดต่อช่างบริการเครื่อง EGRO ของท่าน

Необходимо заменить диски кофемолки - обратитесь в сервисную службу компании EGRO

グラインダを確認してください - 最寄りのEGROサービスにお問い合わせください

ตรวจสอบเฟืองบด - กรุณาติดต่อช่างบริการเครื่อง EGRO ของท่าน

Проверьте кофемолки - обратитесь в сервисную службу компании EGRO

ディスプレイ ข้อความที่ปรากฏ Сообщение

水タンク低水位、水を補充してください
ถังเก็บน้ำมีน้ำน้อย กรุณาเติมให้เต็ม
Низкий уровень воды – залейте воду

水タンク水不足—マシンが停止しました
ถังเก็บน้ำมีน้ำน้อยเกินไป – เครื่องอุดตัน
Слишком низкий уровень воды – машина заблокирована

ドリップトレイがありません
ถาดรองน้ำหายไป
Поддон для остатков воды отсутствует

スケール除去を実施して下さい
ดำเนินการล้างตะกรัน
Удалить накипь

ボイラー水交換を実施して下さい
ดำเนินการเปลี่ยนน้ำในหม้อต้ม
Выполнить замену воды в бойлере

トラブルシューティング วิธีแก้ไข Решение

▶ 水タンクを補充してください
เติมน้ำในถังเก็บน้ำ
Наполните емкость для воды

▶ 水タンクを補充してください
เติมน้ำในถังเก็บน้ำ
Наполните емкость для воды

▶ ドリップトレイをマシンにセットしてください
ประกอบถาดรองน้ำเข้าที่
Вставьте поддон для остатков воды

▶ スケール除去を実施して下さい
ดำเนินการล้างตะกรัน
Удалите накипь

▶ ボイラー水交換を実施して下さい
ดำเนินการเปลี่ยนน้ำในหม้อต้ม
Выполните замену воды в бойлере

コーヒー・マシンの設置

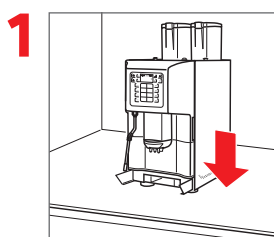
การติดตั้งเครื่องชงกาแฟ

Установка кофемашины

設置方法を誤ると、人、動物や物に損傷を与える恐れがあります

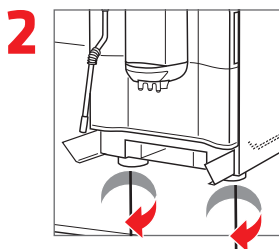
การติดตั้งที่ผิดวิธีอาจก่อให้เกิดอันตรายต่อบุคคล สัตว์ และสิ่งของ

Ненадлежащая установка может стать причиной травм людей и повреждений предметов



1 本機は平らで安定した場所に置いてください
ตั้งเครื่องบนพื้นผิวที่มั่นคง เรียบเป็นระดับเดียวกัน

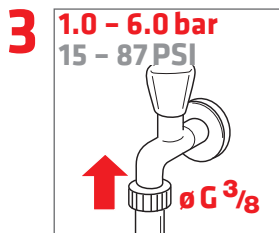
Установите машину на ровной
устойчивой поверхности



2 ガタつかないように、足を回して高さを調節してください

ใช้สกรูที่ขาตั้งเพื่อปรับระดับเครื่องให้สมดุลในกรณีที่ดินผิวไม่เป็นระดับเดียวกัน

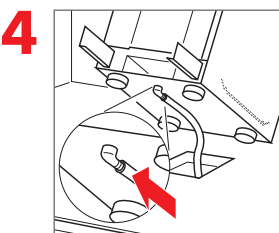
Скомпенсируйте неровности при помощи винтовых ножек



3 給水ホースを接続します
เชื่อมต่อท่อจ่ายน้ำสะอาด

Подсоедините подвод воды

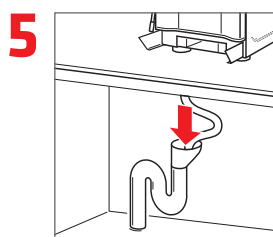
! ホースは決して曲げないでください
! อย่าให้ท่อโค้งงอ
He перегибайте шланг



4 本機に排水ホースを取り付けます
ต่อท่อระบายน้ำเข้ากับเครื่อง

Подсоедините отводной шланг к машине

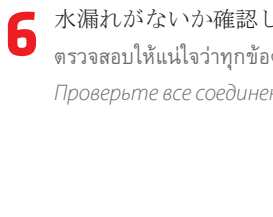
! しっかりと接続してください
! ขันขันต่อท่อให้แน่น
Прикрепите плотно



5 排水ホースを流しに接続します
เชื่อมต่อท่อระบายน้ำเข้ากับอ่างระบายน้ำ

Подсоедините отводной шланг к стоку

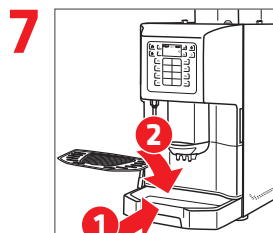
! 排水のために傾斜させて設置してください
! ตรวจสอบให้แน่ใจว่าท่อระบายน้ำเอียงในองศาที่น้ำไหลลงได้สะดวก
Убедитесь в наличии наклона для стока



6 水漏れがないか確認します

ตรวจสอบให้แน่ใจว่าทุกข้อต่อขันแน่นดีแล้ว

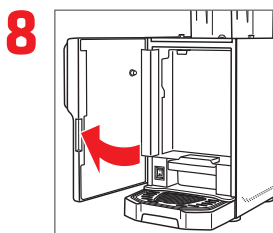
Проверьте все соединения на герметичность



7 ドリップグリッドとトレイを取り付けます
ประกอบตะแกรงและถาดรองน้ำให้เข้าที่

Установите решетку/поддон для остатков воды

! ドリフトレーをしっかりと押し込みます
! ประกอบถาดรองน้ำให้เข้าที่ แน่นสนิทดี
Хорошо прижмите поддон



8 フロントドアを開けます
เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง

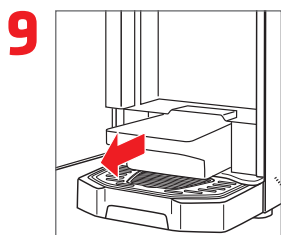
Откройте переднюю дверцу

! ツールかコインでロックを開けます
! ปลดล็อกประตูด้วยเครื่องมือหรือเหรียญ
Разблокируйте с помощью монеты или отвертки

! 周囲の壁から少なくとも 4cm 離して設置してください

! ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีระยะห่างจากผนังอย่างน้อย ๔ ซม.

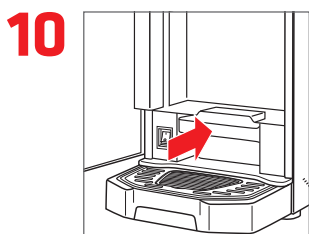
Соблюдайте минимальное расстояние (4 см) до стен со всех сторон



9 カス受けを取り外して、パウチを取り除きます

ดึงกระบอกชงกาแฟออกมา และถุงพลาสติกออก

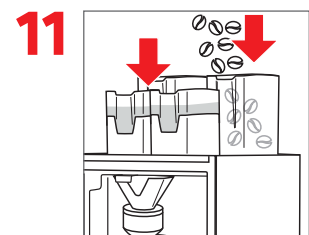
Извлеките емкость для кофейной гущи, извлеките защитный чехол



10 カス受けを挿入します

ใส่กระบอกชงกาแฟกลับเข้าที่

Установите емкость для кофейной гущи



11 コーヒー豆と粉末を補充してください

เติมเมล็ดกาแฟและผงเครื่องดื่ม

Засыпьте кофейные зерна и молотый кофе

! 絶対に異なる種類のブレンドを混ぜないでください

ห้ามผสมส่วนผสมต่างชนิดเข้าด้วยกันเป็นอันขาด
Не смешивайте зерна различных сортов

12 該当する場合、冷蔵庫を設置します

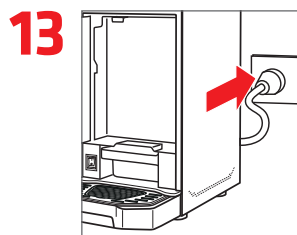
การติดตั้งตู้ทำความเย็น หากมี

Установите холодильный блок, если имеется

! 61ページ参照

! ดูที่หน้า ๖๑

См. страницу 61



13 主電源に接続します

เสียบปลั๊กไฟฟ้าเครื่องที่แหล่งจ่ายไฟหลัก

Подключите к сети питания

! ヒューズの容量を考慮してください

! ป้องกันฟิวส์

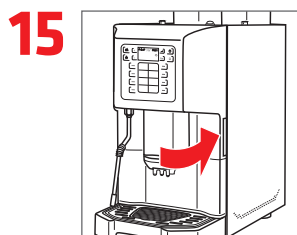
Следите за предохранителем



14 主スイッチ ON

เปิดสวิตช์เปิด-ปิดเครื่อง

Включите главный выключатель



15 フロントドアを閉めます

ปิดประตูด้านหน้าเครื่อง

Закройте переднюю дверцу

16 挽いたコーヒーの量の調整

ปรับปริมาณกาแฟบด

Настройте количество молотого кофе

! 60ページ参照

! ดูที่หน้า ๖๐

См. страницу 60

コーヒー・マシンの設置 (Tank version)

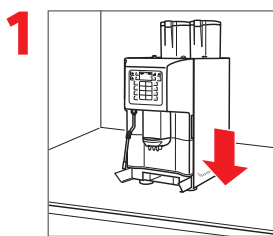
การติดตั้งเครื่องชงกาแฟ (รุ่นถัง)

Установка кофемашины (версия с резервуаром)

設置方法を誤ると、人、動物や物に損傷を与える恐れがあります

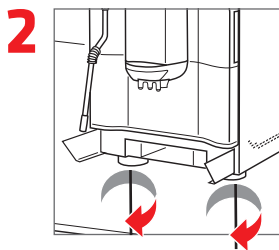
การติดตั้งที่ผิดวิธีอาจก่อให้เกิดอันตรายต่อบุคคล สัตว์ และสิ่งของ

Ненадлежащая установка может нанести стать причиной травм людей и повреждений предметов



1 本機は平らで安定した場所に置いてください
ตั้งเครื่องบนพื้นผิวที่มั่นคง เรียบเป็นระดับเดียวกัน

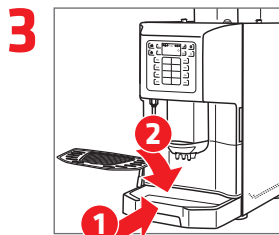
Установите машину на ровную
устойчивую поверхность



2 ガタつかないように、足を回して高さを調節してください

ใช้สกรูที่ขาตั้งเพื่อปรับระดับเครื่องให้สมดุลในกรณี
ที่พื้นผิวไม่เป็นระดับเดียวกัน

Скомпенсируйте неровности при помощи
винтовых ножек



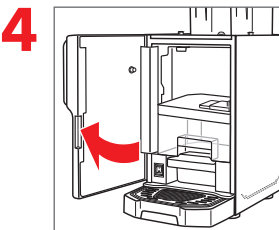
3 ドリップグリッドとトレイを取り付けます
ประกอบตะแกรงและถาดรองน้ำให้เข้าที่

Установите решетку/поддон для
остатков воды

! ドリフトレーをしっかりと押し込みます

• ประกอบถาดรองน้ำให้เข้าที่ แน่นสนิทดี

Хорошо прижмите поддон



4 フロントドアを開けます

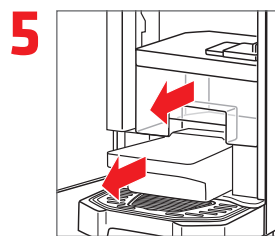
เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง

Откройте переднюю дверь

! ツールかコインでロックを開けます

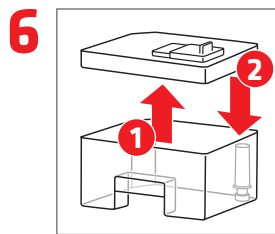
• ปลดล็อกประตูด้วยเครื่องมือหรือเหรียญ

Разблокируйте с помощью монеты или
отвертки



5 カス受けと水タンクを取り外し、
パウチを外します

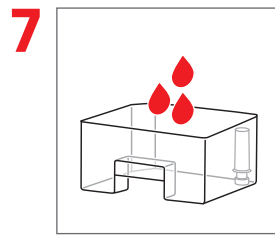
ดึงกระบะรองกากกาแฟออกมา และถุงพลาสติกออก
Извлеките емкость для кофейной гущи
и емкость для воды, извлеките
защитный чехол



6 ふたを開けてフィルタをフィルタ支
えに置きます

เปิดฝาดังน้ำ แล้วประกอบใส่กรองให้เข้าที่

Снимите крышку емкости, вставьте
фильтр в крепление



7 水タンクを補充します (～4l)

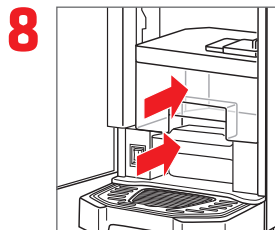
เติมน้ำในถังเก็บน้ำ (ประมาณ ๔ ลิตร)

Наполните емкость для воды (прибл. 4 л)

! 新鮮な水を使ってください

• ใช้น้ำสะอาด

Используйте питьевую воду



8 カス受けと水タンクを挿入します

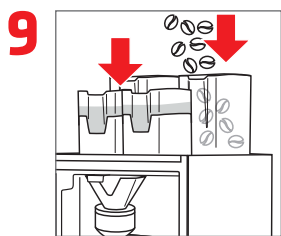
ใส่กระบะรองกากกาแฟและถังเก็บน้ำกลับเข้าที่

Вставьте емкость для кофейной гущи
и емкость для воды

! 周囲の壁から少なくとも4cm 離して設置してください

! ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีระยะห่างจากผนังอย่างน้อย ๔ ซม.

Соблюдайте минимальное расстояние (4 см) до стен со всех сторон



9 コーヒー豆と粉末を補充してください

เติมเมล็ดกาแฟและผงเครื่องดื่มในโก

Засыпьте кофейные зерна и молотый кофе

! 絶対に異なる種類のブレンドを混ぜないでください

ห้ามผสมส่วนผสมต่างชนิดเข้าด้วยกันเป็นอันขาด
Не смешивайте зерна различных сортов

10 該当する場合、冷蔵庫を設置します

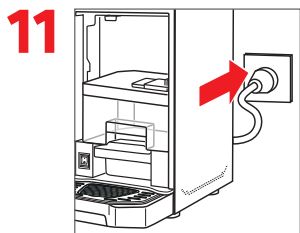
การติดตั้งตู้ทำความเย็น หากมี

Установите холодильный блок, если имеется

! 61ページ参照

! ดูที่หน้า ๖๑

См. страницу 61



11 主電源に接続します

เสียบปลั๊กไฟฟ้าเครื่องที่แหล่งจ่ายไฟหลัก

Подключите к сети питания

! ヒューズの容量に注意してください

! ป้องกันฟิวส์

Следите за предохранителем



12 主スイッチ ON

เปิดสวิตช์เปิด-ปิดเครื่อง

Включите главный выключатель



13 フロントドアを閉めます

ปิดประตูด้านหน้าเครื่อง

Закройте переднюю дверцу

14 挽いたコーヒーの量の調整

ปรับปริมาณกาแฟบด

Настройте количество молотого кофе

! 60ページ参照

! ดูที่หน้า ๖๐

См. страницу 60

挽いたコーヒーの量の調整

ปรับปริมาณกาแฟ

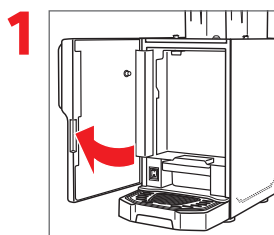
Настройка количества молотого кофе

適切な粉末の量 : 10 g (+/- 0.5 g)

ปริมาณกาแฟที่ถูกต้อง: ๑๐ ก. (+/- ๐.๕ ก.)

Откорректированное количество размолотого кофе:

10г (+/- 0,5г)



フロントドアを開けます

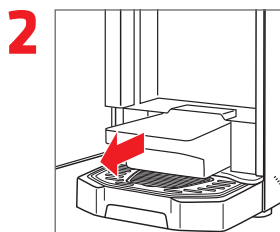
เปิดประตูด้านหน้าเครื่อง

Откройте переднюю дверь

! ツールかコインでロックを開けます

• ปลดล็อกประตูด้วยเครื่องมือหรือเหรียญ

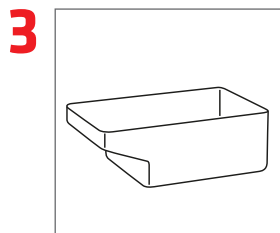
Разблокируйте с помощью монеты или отвертки



カス受けを外して空にします

ดึงกระบะรองกากกาแฟออกาทิ้ง

Извлеките и опорожните поддон для кофейной гущи



空のカス受けを計量します

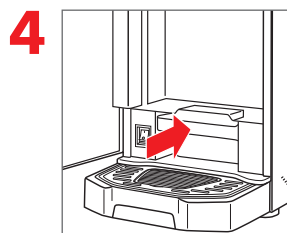
ชั่งน้ำหนักกระบะรองกากกาแฟเปล่า

Взвесьте пустую емкость для кофейной гущи

! 風袋重量を設定または記録してください

• บันทึกน้ำหนักกระบะรองกากกาแฟเปล่า

Настройте тару/запишите вес пустой емкости



カス受けを挿入します

ใส่กระบะรองกากกาแฟกลับเข้าที่

Установите емкость для кофейной гущи

! 挽かれたコーヒーが直接カス受けに入ります

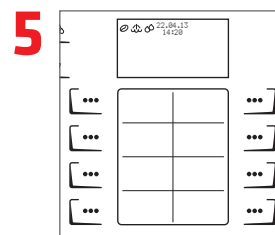
กาแฟจะถูกบดลงไปนกระบะรองกากกาแฟโดยตรง

Кофе будет перемалываться непосредственно в емкость для кофейной гущи

テストを何度か繰り返します

ทำการทดสอบซ้ำหลาย ๆ ครั้ง

Повторите тест несколько раз



左右グラインダのセットアップ:

メニュー **製品セットアップ/グラインダ**

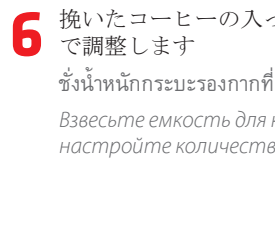
ตั้งค่าเฟืองบดด้านซ้ายและด้านขวา: เลือกเมนู

Product setup/Grinder (ตั้งค่าเครื่องคั้ม/เฟืองบด)

Проведите тест для кофемолки слева

и справа:

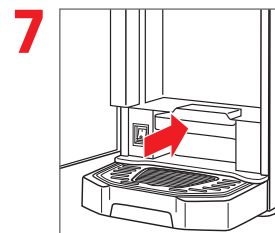
Меню **Настройка напитка/Кофемолка**



6 挽いたコーヒーの入ったカス受けを計量し、量を+ / -ボタンで調整します

ชั่งน้ำหนักกระบะรองกากที่มีกากกาแฟ และปรับปริมาณด้วยปุ่ม +/-

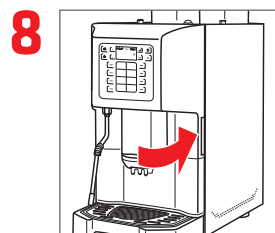
Взвесьте емкость для кофейной гущи с молотым кофе, настройте количество кнопками +/-



カス受けを空にして差し込みます

เทกากกาแฟทิ้ง และใส่กระบะรองกากกลับเข้าที่

Опорожните емкость для кофейной гущи и снова установите ее



フロントドアを閉めます

ปิดประตูด้านหน้าเครื่อง

Закройте переднюю дверь

クールボックスの設置

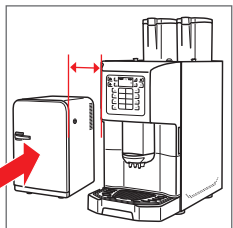
การติดตั้งตู้ทำความเย็น

Установка холодильного блока

設置方法を誤ると、人、動物や物に損傷を与える恐れがあります

การติดตั้งที่ผิดวิธีอาจก่อให้เกิดอันตรายต่อบุคคล สัตว์ และสิ่งของ

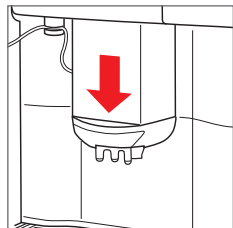
Ненадлежащая установка может нанести стать причиной травм людей и повреждений предметов

1  コーヒー・マシンの左側にクールボックスを置きます
วางตู้ทำความเย็นไว้ด้านซ้ายของเครื่องชงกาแฟ
Установите холодильный блок слева от кофемашины
! 十分な間隔を取ってください
● พิจารณาให้มีระยะห่างพอสมควร
Учитывайте достаточное расстояние

2  抽出口カバーを上げます
ดันฝาครอบหัวจ่ายเครื่องดื่มขึ้น
Переместите вверх крышку выпускного отверстия

3  吸入ホースを泡立器のヘッド部に接続します
เชื่อมต่อท่อดูดเข้ากับหัวตีฟองนม
Присоедините всасывающую трубку к головке вспенивателя

4  ピンチ弁にホースを取り付けます
ต่อท่อเข้ากับวาล์วระงับการไหลเวียนของนม
Вставьте шланг в запорный клапан

5  抽出口カバーを下ろします
ดันฝาครอบหัวจ่ายเครื่องดื่มกลับลงมา
Закройте крышку
! 注意：チューブを曲げないこと
● ระวัง：อย่าให้ท่อโค้งงอ
Осторожно: не перегните трубки

6  開口部を通してホースをクールボックスの壁面に取り付けます
สอดท่อผ่านช่องเปิดในผนังด้านข้างของตู้ทำความเย็น
Закрепите трубку в отверстии в стене охлаждающей камеры

7  クールボックスの電源コードを接続します
เสียบปลั๊กไฟตู้ทำความเย็น
Подключите холодильный блок к питанию

エラー一覧

รายการความผิดพลาด

Сообщения об ошибках

エラー - コーヒー・メーカーが詰まっています -
EGRO サービスに連絡してください

ข้อผิดพลาด - เครื่องชงกาแฟอุดตัน - กรุณาติดต่อช่างบริการ EGRO ของท่าน
Ошибка - Кофемашина заблокирована - Свяжитесь с сервисной
службой компании EGRO

コード รหัส Code	不具合の説明 คำอธิบายข้อบกพร่อง Описание ошибки
E01	制御基板とキーパッドとの間のRS422リンクが損傷 しています RS๔๒๒ ขาดการเชื่อมต่อระหว่างแผงควบคุมกับแป้นพิมพ์ Прервано соединение RS422 между системой управления и экраном
E03	短絡 +24 V バルブ、抽出グループ、発熱体、エアポンプ ワル्व +๒๔ โวลต์ ลวดทำความร้อนชุดชงกาแฟ บั้มอากาศ เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: вентили +24 В, нагревательные элементы заварочного устройства, воздушная помпа
E06	ショート : 現金システム ระบบจ่ายเงินเกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: платежная система
E07	短絡 +5 V キーパッド แป้นพิมพ์ +๕ โวลต์เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: клавиатура +5 В
E11	コーヒーボイラーが過熱状態です หม้อต้มกาแฟร้อนเกินไป Перегрев бойлера для кофе
E12	過圧 スチームボイラ หม้อต้มไอน้ำมีแรงดันมากเกินไป Перегрев бойлера для пара
E13	ピストンTOPエラー動作 เกิดข้อผิดพลาดระหว่างที่ลูกสูบชุดชงกาแฟตัวบนเคลื่อนที่ Ошибка при движении поршня вверх

コード รหัส Code	不具合の説明 คำอธิบายข้อบกพร่อง Описание ошибки
E14	ピストンDOWNエラー動作 เกิดข้อผิดพลาดระหว่างที่ลูกสูบชุดชงกาแฟตัวล่างเคลื่อนที่ Ошибка при движении поршня вниз
E15	コーヒー・マシンと現金システム間の CCI/CSI リンクが切断されました การเชื่อมต่อ CCI / CSI ระหว่างเครื่องชงกาแฟกับระบบเงินสด ขัดข้อง Прервано соединение CCI/CSI между кофемашиной и платежной системой
E16	短絡 +24 V ピストン ลูกสูบชุดชงกาแฟ +๒๔ โวลต์เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: поршни +24 В
E17	キーボード接続 เกิดปัญหาการเชื่อมต่อกับแป้นพิมพ์ Соединение с клавиатурой
E18	+5 V ピストンエンコーダ เกิดปัญหาตัวเข้ารหัสลูกสูบ +๕ โวลต์ Датчик поршня +5 В
E19	短絡 コーヒーバルブ [Y1] วาล์วกาแฟ [Y๑] เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: клапан для кофе [Y1]
E20	水不足 (クリーニング/水交換/スケール除去 時のみ) ขาดน้ำ (เฉพาะช่วงการทำมาสะอาด/การเปลี่ยนน้ำในหม้อต้ม น้ำ/การล้างตะกอนที่นั่น) Отсутствует вода (только при очистке/замене воды или удалении накипи)

警告一覽

รายการคำเตือน

Предупреждения

警告 - コーヒー・メーカーは制限付きで作動します - EGRO サービスに連絡してください

คำเตือน - เครื่องชงกาแฟทำงานโดยมีขีดจำกัด - กรุณาติดต่อช่างบริการ EGRO ของท่าน

Предупреждение - Кофемашина работает с ограниченными функциями - Свяжитесь с сервисной службой компании EGRO

コード รหัส Kod	不具合の説明 คำอธิบายข้อบกพร่อง Описание ошибки
W01	ショート : +12V ライト モジュール ชุดหลอดไฟ +๑๒ โวลต์เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: освещение
W04	ショート : +12V 圧力センサー เซนเซอร์ความดัน +๑๒ โวลต์เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: датчик давления
W06	ショート : +5V 流量計 ไม่มีสัญญาณจาก flow meter Короткое замыкание: расходомер
W07	流量計からの信号がありません ไม่มีสัญญาณจาก flow meter Нет сигнала от расходомера
W10	ショート : 注水弁ボイラー [Y3] วาล์วเติมหม้อต้ม [Y๓] เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: питающий клапан бойлера
W11	短絡 ピンチバルブ [Y5] วาล์วระงับการไหลเวียนของเหลว [Y๕] เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: запорный клапан [Y5]
W14	ショート : 空気弁 [Y13A] วาล์วอากาศ [Y๑๓A] เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: воздушный клапан
W17	ショート : 空気ポンプ [M6] ปั๊มอากาศ [M๖] เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: воздушная помпа

コード รหัส Kod	不具合の説明 คำอธิบายข้อบกพร่อง Описание ошибки
W21	短絡 熱水バルブ [Y2B] ปั๊มอากาศ [M๖] เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: клапан горячей воды
W24	ショート : AUX1 出力 AUX๑ เกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: выход AUX1
W25	ショート : 抽出ヒーター ชุดทำความร้อนการชงกาแฟเกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: нагрев заварочного устройства
W26	短絡 コーヒーボイラー温度センサ เซนเซอร์ตรวจวัดอุณหภูมิของหม้อต้มกาแฟเกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: датчик температуры бойлера для кофе
W27	コーヒーボイラー温度センサ中断 เซนเซอร์ตรวจวัดอุณหภูมิของหม้อต้มกาแฟขัดข้อง Разъединение датчика температуры бойлера для кофе
W28	ショート : 圧力センサ เซนเซอร์ตรวจวัดความดันเกิดการลัดวงจร Короткое замыкание: датчик давления
W32	スチーム ボイラー給水のタイムアウト (120 秒) หมดเวลาการเติมหม้อต้มไอน้ำ (๑๒๐ วินาที) Превышено время наполнения парового бойлера (120 сек.)
W33	コーヒー ボイラー給水のタイムアウト (80 秒) หมดเวลาการเติมหม้อต้มกาแฟ (๘๐ วินาที) Превышено время наполнения бойлера для кофе (80 сек.)

警告一覽

รายการคำเตือน

Предупреждения

コード รหัส Code	不具合の説明 คำอธิบายข้อบกพร่อง Описание ошибки
W34	スチーム ボイラー圧力のタイムアウト (600 秒) หมดเวลาความดันหม้อต้มไอน้ำ (๖๐๐ วินาที) <i>Превышено время достижения давления парового бойлера (600 сек.)</i>
W35	コーヒー ボイラー温度のタイムアウト หมดเวลาอุณหภูมิหม้อต้มกาแฟ (๑๘๐ วินาที) <i>Превышено время достижения давления бойлера для кофе (180 сек.)</i>
W36	パラメータとソフトウェアバージョンとの間の非互換性 พารามิเตอร์และ SW Version เข้ากันไม่ได้ <i>Несовместимость версии параметров и версии программного обеспечения</i>
W37	メニューまたは操作盤の時計を確認します ตรวจสอบนาฬิกาบนเมนูหรือ control board <i>Проверьте время меню или системы управления</i>
W38	メッセージとソフトウェアバージョンとの間の非互換性 ข้อความต่าง ๆ เข้ากันไม่ได้กับ SW <i>Несовместимость версии сообщений и версии программного обеспечения</i>
W40	短絡 +12 V 粉末 基板 แผงกำลังไฟฟ้า +๑๒ โวลต์เกิดการลัดวงจร <i>Короткое замыкание: блок молотого кофе +12 В</i>
W56	短絡 AUXバルブ[Y20] วาล์ว AUX [Y๒๐] เกิดการลัดวงจร <i>Короткое замыкание: запасной клапан [Y20]</i>
W57	短絡 AUXバルブ[YAUX] วาล์ว AUX [YAUX] เกิดการลัดวงจร <i>Короткое замыкание: запасной клапан [YAUX]</i>

コード รหัส Code	不具合の説明 คำอธิบายข้อบกพร่อง Описание ошибки
W58	短絡 インレットバルブ[Y9] วาล์วจ่ายน้ำเข้า [Y๙] เกิดการลัดวงจร <i>Короткое замыкание: впускной клапан [Y9]</i>
W59	短絡 ピンチバルブ [Y5] วาล์วระงับการไหลเวียนของเหลว [Y๕] เกิดการลัดวงจร <i>Короткое замыкание: запорный клапан [Y5]</i>
W60	短絡 スチームノズルバルブ[Y5] วาล์วก้านตีฟองนม [Y๕] เกิดการลัดวงจร <i>Короткое замыкание: вентиль крана для пара [Y5]</i>
W61	タイムアウト グライNDER左 หมดเวลาเฟืองบดด้านซ้าย <i>Превышено время для кофемолки слева</i>
W62	タイムアウト グライNDER右 หมดเวลาเฟืองบดด้านขวา <i>Превышено время для кофемолки справа</i>
W63	水不足 - 流量が少なすぎます ขาดน้ำ - อัตราการไหลของน้ำต่ำเกินไป <i>Отсутствует вода - расход слишком низкий</i>
W64	リンク キーボード เชื่อมต่อแป้นพิมพ์ <i>Соединение с клавиатурой</i>

トラブルの対処法

ถ้าหากว่า...

Что делать, если...



何も起こりません

ไม่มีอะไรเกิดขึ้น

...ничего не работает

電力は供給されていますか？

แหล่งจ่ายไฟทำงานเป็นปกติหรือไม่？

Есть ли электроснабжение？

コンセントのヒューズに異常はありませんか？

ฟิวส์สำหรับเต้าจ่ายไฟที่ผนังทำงานเป็นปกติหรือไม่？

В порядке ли предохранитель настенной розетки？

メインスイッチはオンになっていますか？

เปิดสวิตช์เปิด-ปิดเครื่องแล้วหรือยัง？

Включен ли главный выключатель？



ミルクフォームではなくスチームまたはホットミルクが出ます

มีเฉพาะไอน้ำหรือนมร้อนเท่านั้นที่ออกมา แทนที่จะเป็นฟองนม

...вместо молочной пены подается только пар или горячее молоко

ミルク容器が空ではありませんか？

มีนมอยู่ในภาชนะบรรจุนมหรือไม่？

Емкость для молока пустая？

ミルク吸入ホースはミルク容器の中に完全に浸っていますか？

ท่อดูดนมจุ่มอยู่ในภาชนะบรรจุนมจนมิดหรือไม่？

Полностью ли опущена трубка для молока в емкость для молока？

ミルク泡立て器のヘッド部が詰まっていますか？

หัวตีฟองนมอุดตันหรือไม่？

Не засорилась ли головка вспенивателя？



コーヒーではなく熱湯のみが出る

มีเฉพาะน้ำร้อนออกมา แทนที่จะเป็นกาแฟ

...вместо кофе подается горячая вода

ホッパーにコーヒー豆が十分入っていますか？

โถบรรจุเมล็ดกาแฟยังเต็มอยู่หรือไม่？

Наполнена ли емкость для кофейных зерен？

ホッパーのスライダーは開いていますか？

แผ่นเลื่อนของโถบรรจุเมล็ดกาแฟเปิดอยู่หรือไม่？

Открыта ли задвижка емкости для кофейных зерен？



飲料の味がよくありません

เครื่องดื่มมีรสชาติที่ไม่น่าพอใจ

...вкус напитков неудовлетворителен

粉末容器が空だったり、位置が正しくなかったり、破損したりしていませんか？

โถบรรจุผงเครื่องดื่มไม่มีผง/ใส่ผิดตำแหน่ง/ชำรุดหรือไม่？

Емкость для молотого кофе пуста/неправильно вставлена/повреждена？

正しい粉末が使われていますか？塊ができていませんか？

湿っていませんか？

ใส่ผงเครื่องดื่มถูกชนิดหรือไม่？ ผงจับตัวเป็นก้อน/เปียกชื้นหรือไม่？

Правильный ли молотый кофе засыпан？ В нем комки？ Он влажный？

ねじがゆるかったり、湿っていたりしませんか？

抽出口が詰まっていますか？ ミキサーが汚れていませんか？

สกรูยึดหลอดหลวม/เปียกชื้นหรือไม่？ หัวจ่ายอุดตันหรือไม่？

ชุดผสมมีการปนเปื้อนหรือไม่？

Шнековый дозатор слабо закреплен/влажный？ Дозирующая деталь засорена？ Загрязнен миксер？

技術データ

ข้อมูลทางเทคนิค

Технические данные

コーヒー・マシン

เครื่องชงกาแฟ

Кофемашина

弊社は技術的な変更を行う権利を保有します

เครื่องชงกาแฟ

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений

寸法(W×D×H)

ขนาด (กว้าง × ลึก × สูง)

Размеры (Ш×Г×В)

330×600×778 mm

12.99×23.62×30.62 inch

重量

น้ำหนัก

Вес

45 kg

99.21 lb

コーヒー豆ホッパーの容量

ความจุของโถบรรจุเมล็ดกาแฟ

Содержимое емкости для

кофейных зерен

2×0.5 kg

2×1.1 lb

毎分の流量

อัตราการไหลของของเหลวขั้นต่ำ

Мин. расход

0.65 l/min

0.17 US gal/min

電源定格

พิกัดกำลังไฟฟ้า

Номинальная мощность

2.2 kW

3.6 kW

使用中の騒音レベル

ระดับเสียงระหว่างการใช้งาน

Уровень шума при работе

< 70 dB

粉末容器容量

ความจุของโถบรรจุผงเครื่องดื่ม

Содержимое емкости для

молотого кофе

2×1.3 l

最大静圧

ความดันสถิตสูงสุด

Макс. статическое давление

0.6 MPa

87 PSI

電源

แหล่งไฟฟ้า

Электропитание

1N ~100-120V/1N ~220-240 V

使用中の室温

อุณหภูมิแวดล้อมที่เหมาะสมระหว่างการใช้งาน

Окружающая температура

при работе

+5 - +35°C

+41 - +95°F

タンク容量

ความจุของถังเก็บน้ำ

Содержимое резервуара

4.5 l

1.19 US gal

最小流水圧

ความดันการไหลของของเหลวขั้นต่ำ

Мин. гидравлическое давление

0.1 MPa

15 PSI

水の硬度

น้ำกระด้าง

Жесткость воды

給水される水の硬度が 5° dKH または 9° fKH (それぞれドイツ、フランスの炭酸硬度) 以上の場合は、硬水軟化システムまたは部分除塩システムを設置する必要があります。軟化処理後の水の硬度は 5° dKH or 9° fKH 程度である必要があります。

ถ้าน้ำที่จ่ายเข้าเครื่องมีความกระด้างมากกว่า ๕ °dH หรือ ๙ °fH/๘๙ ppm ตามลำดับ

(ระดับความกระด้างของคาร์บอเนตตามเกณฑ์ของเยอรมันหรือฝรั่งเศสตามลำดับ) จะต้องติดตั้งระบบกรองน้ำกระด้างหรือระบบกำจัดสารเกลือ หลังจากให้น้ำผ่านการกรองแล้ว ควรมีความกระด้างประมาณ ๕ °dH หรือ ๙ °fH/๘๙ ppm ตามลำดับ ก่อนจ่ายเข้าเครื่อง

Система умягчения воды или частичного удаления солей должна быть установлена, если жесткость воды превышает 5 °dKH или 9 °fKH (немецкая или французская карбонатная жесткость соответственно). Жесткость воды после умягчения должна составлять прибл. 5 °dKH или 9 °fKH.

食塩で再生される硬水軟化システムは、スチーム ボイラーを備えたコーヒー・メーカーには使用できません。また、集中型硬水軟化システムにコーヒー・メーカーを接続することも避けてください。

ระบบกรองน้ำกระด้างที่ใช้เกลือสำหรับปรุงอาหารในการปรับสภาพน้ำ ไม่เหมาะที่จะใช้กับเครื่องชงกาแฟที่มีหม้อต้มไอน้ำ! และต้องหลีกเลี่ยงการเชื่อมต่อเครื่องชงกาแฟเข้ากับระบบกรองน้ำกระด้างส่วนกลางด้วย

Умягчители воды, которые регенерируются при помощи поваренной соли, не подходят для кофемашин, оснащенных паровым бойлером! Таким образом, не подключайте данную кофемашину к центральной системе умягчения воды.

法的情報

ข้อมูลทางกฎหมาย

Правовая информация



安全性および EMC に関する欧州指針に準拠。

เป็นไปตามแนวทางปฏิบัติว่าด้วยความปลอดภัยของสหภาพยุโรป และ EMC
В соответствии с европейскими директивами по безопасности
и электромагнитной совместимости.



設置方法を誤ると、人、動物や物に損傷を与える恐れがありますが、その損傷についてメーカーに責任があるとはみなされません。

การติดตั้งด้วยวิธีที่ไม่เหมาะสมอาจก่อให้เกิดอันตรายต่อบุคคล สัตว์ และ
สิ่งของ ซึ่งไม่อยู่ภายในขอบเขตความรับผิดชอบของบริษัทผู้ผลิต

Неправильная установка может привести к травмам и повреждению имущества, за которые производитель не несет ответственности.

Egro ZERO は、店舗、事務所およびその他の事業所（農場、顧客が利用するホテル、モーテルやその他の宿泊施設、朝食付きの宿など）の調理エリアでも利用可能な自動販売機です。


Egro ZERO เป็นเครื่องชงกาแฟอัตโนมัติ ซึ่งสามารถนำไปใช้ในบริเวณห้องครัวของพนักงาน ในร้าน สำนักงาน และสถานที่ทำงานอื่น ๆ (กล่าวคือ บ้านไร่หรือติดตั้งเพื่อให้ใช้โดยลูกค้าในโรงแรม, โรงแรมขนาดเล็ก, ที่ฟาร์มอาศัยแบบอื่น ๆ หรือที่พักแบบให้บริการพร้อมอาหารเช้า)


Egro ZERO представляет собой полностью автоматическую кофемашину для профессионального применения, которая может использоваться персоналом кухни, магазинов, офисов и в другой производственной среде (например, фермы, гостиницы, мотели и другие места обслуживания продовольством).


EU域内用表示


เฉพาะสหภาพยุโรปเท่านั้น


Только в ЕС


IT **Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.**
Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.
Non trattare come semplice rifiuto urbano.
Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.
 Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.


EN **Treatment of waste from electric/electronic equipment**
Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.
Do not treat as simple urban waste.
For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.
 This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.


FR **Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques**
Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de collecte dédiés.
Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.
 Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.


DE **Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten**
Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.
Nicht wie normalen Müll behandeln.
Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.
 Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.


ES **Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos**
Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.
No tratar como simple desecho urbano.
Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.
 El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.


PT **Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos**
Jogar o produto seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.
Não tratar como simples lixo urbano.
Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.
 O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sacado em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.


NL **Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur**
Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.
Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.
Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informatie.
 Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.


DK **Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr**
Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer ved forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.
Må ikke behandles som alm. byaffald.
Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.
 Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltninger og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dets livscyklus.


SE **Avfallshandtering av elektriska och elektroniska apparater**
Nedskrota produkten genom att följa gällande normer för differentierad sanning på seriösa uppsamlingsställen.
Behandla det inte som vanligt tätortsavfall.
Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.
 Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiv och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.


NO **Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr**
Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallshandling på dediserte avfallshandlingsområder.
Det må ikke behandles som vanlig byavfall.
For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.
 Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.


FI **Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteen käsittely**
Hävittä tuote noudattaen seuraavien voimassa olevia laitelun jätteen käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaisessa jätteenkäsittelylaitoksessa.
Älä kaskeile sitä tavallisena kaupunkijätteenä.
Mitta tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitteeseen.
 Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja sen tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöön päätyttyä.


GR **Επεξεργασία απορριμμάτων των ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών συσκευών**
Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφόρων ειδών επεξεργασίας των απορριμμάτων σε ειδικές περιοχές διαχείρισης των απορριμμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.
Για οποιαδήποτε πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο του οδηγίου.
 Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατίθεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά το τέλος της χρήσης του.


SK **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**
Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.
Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.
Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobu na adrese uvedenej v návode na použitie.
 Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.


HU **Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése**
A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.
Ne kezelje közönséges városi hulladékként.
Bármennyű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.
 A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végétől.


CZ **Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení**
Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.
Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.
Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.
 Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

ET **Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine**
Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt käibivatele eeskirjalede, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.
Mitte töödelda nagu tavaili majapidamisjäätmeid.
Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.
 Toode vastab uutele nõuetele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.

LT **Kur išmesti elektros / elektroninės įrangos atliekas.**
Salinkite įrangos atliekas atitinkamai esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimo vietas.
Nemeskite atliekas į paprastus miesto šiukšlių konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintoją nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu .
 Šis produktas atitinka įvestos ekologiniam saugumui naujos direktyvos reikalavimus ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitikties terminui.

SL **Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav**
Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.
Za kakršnokoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priročniku z navodili.
 Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenjske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenjske dobe.

PL **Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych**
Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejskimi.
W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.
 Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać utylizowany we właściwy sposób.

LV **Kā izliet elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus**
Iekārtu atkritumus nepieciešams izliet atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu izlietošanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu. Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.
 Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura atliecās uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstoši kārtā izlietojams pēc tā, kad noteiktās tā derīguma termiņš.

適合宣言書

คำประกาศ

Заявление



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DÉCLARATION DE CONFORMITE CE EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Noi RANCILIO Group s.p.a.

Dichiaro sotto la nostra responsabilità che il prodotto: **Macchina per caffè** - Déclarons sous notre responsabilité que le produit: **Machine à café**
Erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: **Kaffeemaschine** - Declare under our responsibility that the product: **Espresso coffee makers**
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Máquina para café** - Declaramos, sob a nossa responsabilidade, que o produto: **Máquinas de café**

modello: - modéle: - Modell: - model: - modelo: - modelo: **ZERO**

al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes:
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:
to which this declaration relates, complies with the following directives:
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas:
às quais a presente declaração se refere, e com as seguintes directivas:

2006/42/CE

Direttiva Macchine - Directive Machines - Maschinenrichtlinie - Machinery Directive - Directiva Máquinas - Directiva de Máquinas

2006/95/CE

Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtlinie - Low Voltage Directive - Directiva Baja Tensión - Directiva Baixa Tensão

2004/108/CE

Direttiva EMC - Directive EMC - EMV-Richtlinie - EMC Directive - Directiva EMC - Directiva CEM

1275/2008

*Regolamento CE in esecuzione della Direttiva ErP (2009/125/CE) - Règlement portant application de la Directive ErP (2009/125/CE)
EG-Verordnung Durchführung der Richtlinie ErP (2009/125/EG) - Regulation EC implementing ErP Directive (2009/125/EC)
Reglamento por el que se desarrolla la Directiva ErP (2009/125/CE) - Regulamento que dá execução à Directiva ErP (2009/125/CE)*

*Norme armonizzate applicate - Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen
Harmonized standards applied - Normas armonizadas aplicadas - Normas harmonizadas aplicadas*

EN 60335-1:2002-10 + /A1:2004-12 + /A1/EC:2007-01 + /A2:2006-08 + /A11:2004-02 + /A12:2006-03 + /A13:2008-11
EN 60335-2-14:2006-09 + /A1:2008-10, EN 60335-2-15:2002-12 + /EC:2005-07 + /A1:2005-10 + /A2:2008-10
EN 60335-2-64:2000-02+ /EC:2002-06 + /A1:2002-06, EN 60335-2-75:2004-08 + /A1:2005-02 + /A2:2008-10 + /A11:2006-08
EN 55014-1:2006-12 + /A1:2009-04, EN 55014-2:1997-02 + /EC:1997-12 + /A1:2001-12 + /A2:2008-10
EN 61000-3-2:2006-04, EN 61000-3-3:2008-09, EN 61000-3-11:2000-11
EN 62233:2008

Ultimo due cifre dell'anno in cui è stata apposta la marcatura CE
Deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage CE
Die letzten beiden Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.
Last two digits of the year in which the CE marking was affixed
Dos últimas cifras del año de colocación del marcado CE
Dois últimos dígitos do ano em que a marcação CE foi aposta

13

Nome (*) e indirizzo (**) della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico
Nom (*) et adresse (**) de la personne autorisée à constituer le dossier technique
Name (*) and Anschrift (**) der Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen
Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the technical dossier
Nombre (*) y dirección (**) de la persona facultada para elaborar la ficha técnica
Nome (*) e endereço (**) da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico

(*) Il presidente - The president

Sig. Giorgio Bazzoli

*La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse.
Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa.
A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.*

お問い合わせ

ข้อมูลติดต่อ

Контакт

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
97990 Weikersheim – Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
info-de@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves nº 14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa – Portugal
Ph. + 351 21 493 52 58

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Rancilio Group Portugal Lda
Rua Nova Urbanização do Cavaco 76
4470-264 Maia
Porto – Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 20
info-pt@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway/Suite 200
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com



facebook.com/RancilioGroup



[Rancilio Group Channel](#)

